



**REF** P102 Plexus<sup>®</sup> Jr. Alternating Pressure System

**REF** C102 Plexus<sup>®</sup> Jr. APM Control Unit

**REF** M100 Alternating Pressure Mattress Overlay

## Instructions for Use

### *English*

REF P102 Dispositif à pression alternée  
REF C102 Unité de contrôle à Basse Pression Continue  
REF M100 Surmatelas Dynamique à Basse Pression Continue  
Instructions d'utilisation

### *Français*

REF P102 Sistema a pressione alternata  
REF C102 Unità di Controllo  
REF M100 Sovramaterasso a pressione alternata  
Istruzioni per l'uso

### *Italiano*

REF P102 Sistema de bomba de presión alterna  
REF C102 Controle Unidad  
REF M100 Cubierta alterna de Colchón de Presión  
Instrucciones de uso

### *Español*

REF P102 Wechseldrucksystem  
REF C102 Besturingseenheid  
REF M100 Alternierend antidecubitus oplegmatras  
Gebrauchsanweisung

### *Deutsch*

REF P102 Pompsysteem met wisselende druk  
REF C102 Besturingseenheid  
REF M100 Alternierend antidecubitus oplegmatras  
Gebruiksaanwijzingen

### *Nederlands*

REF P102 Alternierende trycksystem  
REF C102 Pump  
REF M100 Overlay med växeltryck  
Bruksanvisning  
*Svenska*

REF P102 Dynamisk, alternerende madrassystem  
REF C102 Kontrolenhet / pumpe  
REF M100 Alternierende topmadras  
Betjeningsvejledning  
*Dansk*

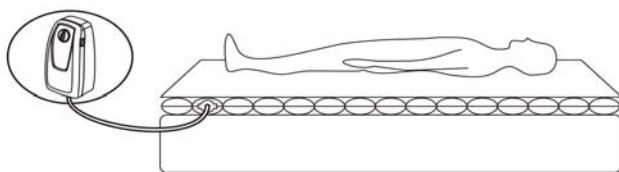
REF P102 Plexus<sup>®</sup> Jr. vekslende trykksystem  
REF C102 Plexus<sup>®</sup> Jr. APM kontrollenhet  
REF M100 madrassoverlegg med vekslende trykk  
Bruksanvisning  
*Norsk*

REF P102 Plexus<sup>®</sup> Jr. -vaihtelevan alipaineen järjestelmä  
REF C102 Plexus<sup>®</sup> Jr. APM -ohjausyksikkö  
REF M100 -vaihtelevan alipaineen petauspatja  
Käyttöohjeet  
*Suomi*

REF P102 Plexus<sup>®</sup> Jr. – Sistema de pressão alternada  
REF C102 Plexus<sup>®</sup> Jr. – Unidade de controle de APM  
REF M100 – Cobertura do colchão de pressão alternada  
Instruções de uso  
*Português*



English  
 Gaymar P102  
 Alternating Pressure System  
 Instructions for Use  
 Figure 1



**CONTRAINDICATIONS**

Air support therapy is not recommended when spinal stability is a concern.

**INDICATIONS**

This device (P102) is intended to provide pressure redistribution to aid in the prevention and treatment of pressure ulcers. A system consists of the Plexus® Jr. control unit (C102) combined with Plexus® overlay M100. This overlay contains two sets of air cells that alternately inflate and deflate. The air cells redistribute the patient's weight over the surface and effectively reduce tissue interface pressure.

	<b>CAUTION</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check patient's skin regularly. Consult physician if any redness or skin break occurs. Serious injury could result if the patient's skin condition is left untreated.</li> <li>• Do not place the control unit in the patient's bed, in contact with the patient, or under sheets or other coverings. This could cause serious injury or could affect control unit performance.</li> <li>• Do not use in the presence of a flammable anesthetic mixture or with oxygen (O<sub>2</sub>) or nitrous oxide (N<sub>2</sub>O).</li> <li>• Verify bed overlay is in good condition.</li> <li>• Verify bed side rails are compatible with bed frame and existing mattress.</li> <li>• Use with appropriate top sheet and minimize layers of bedding between patient and overlay.</li> </ul>	

**CONTROL PANEL**

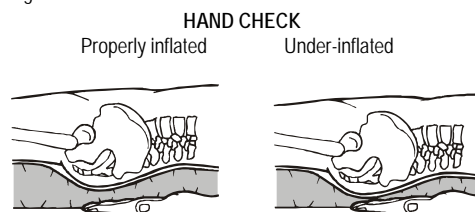
1. Power ON/OFF Switch on side of unit.
2. COMFORT CONTROL DIAL adjusts for patient comfort.

- Soft ( )—Minimum inflation level of the overlay
- Firm ( )—Maximum inflation level of the overlay.

**INSTRUCTIONS**

1. Place control unit on flat surface or suspend control unit on end of bed using attached hooks. See Figure 1. Position overlay on existing mattress. Tuck end flaps of overlay under ends of bed mattress.
2. Connect the hose assembly between the overlay and the control unit.
3. Plug the power cord into a properly grounded outlet. Adjust pressure control knob to highest setting for quick inflation and turn control unit on using green on/off switch. Unit will take approximately 40 minutes to inflate the overlay.
4. Position patient on overlay. Adjust pressure control knob for patient comfort.
5. Perform Hand Check.  
 A Hand Check must be performed every 8 hours to verify proper operation.  
 To perform the Hand Check:  
 With the patient on his or her back, slide hand, flat and palm up, between the overlay and the mattress. Hand should be directly under the air cell that is under the patient's buttocks (or other bony area). See Figure 2.

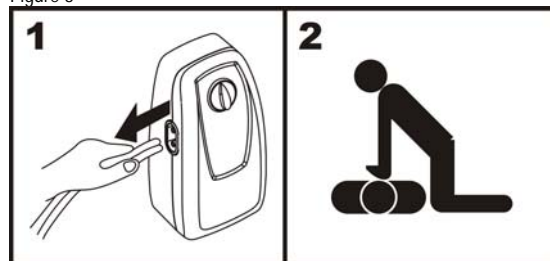
Figure 2



Wait for full inflation of the air cell directly above hand. If the patient's body is not in direct contact with hand, the system is operating correctly. If during full inflation of air cell, the patient's body is in direct contact with flat hand, the system is not operating properly. Adjust the pressure control to a higher setting. Wait 10 minutes and repeat the Hand Check. If the Hand Check fails, check that the hoses are not kinked or pinched. If repeated Hand Check fails and hoses are not kinked, contact Dealer or Gaymar for further instruction.

	<b>WARNING</b>
<b>Deflate before CPR or CPR will be ineffective.</b>	
To deflate overlay for CPR: Disconnect the hoses from the control unit. See Figure 3. The overlay will deflate in approximately 20 seconds. Proceed with CPR procedures.	

Figure 3



**CLEANING**

The control unit housing, tubing and overlay should be cleaned between patients.

1. To clean, use soap, water and a clean cloth to wipe down the Control Unit, power cord, hoses and overlay. Do not use abrasive cleaners on the overlay. Wipe dry with a clean, dry cloth. Note: Blood and other body fluids must be thoroughly cleaned from all surfaces before applying disinfectants.
2. Apply disinfectant to the external surfaces of the Control Unit, hoses and overlay. Gaymar recommends these disinfecting agents: Phenolic Disinfectant Cleaner or a 10% Chlorinated Bleach Solution. Allow contact time according to manufacturers instructions. The solution contact time is what makes disinfection effective.
3. Wipe down the overlay with a clean, dry cloth to remove any excess disinfectant.
4. Top sheets of overlay may also be laundered between patient uses or as required to maintain good patient hygiene. Fill the washing machine with warm water (21 - 60 °C [70 - 140 °F]). Add one cup of laundry detergent. Place no more than four top sheets in a single extra large load capacity washing machine. When wash cycle is complete, remove promptly from machine and ensure all excess water is drained from load. Place dryer on LOWEST heat setting, or AIR FLUFF if available until dry. Verify top sheet is completely dry before placing under patient.

**TROUBLE SHOOTING**

Problem: Air cells fail to inflate.

Solution: Make certain the air hose is not kinked, cracked or split. Verify the power switch is illuminated, signifying the control unit has power. Verify the air hoses are fully inserted with a positive connection.

Problem: Loss of power.

Solution: Make certain the power receptacle has power. The automatic reset circuit breaker may have tripped. Wait five (5) minutes and check power again.

## TECHNICAL DATA

### C102

Dimensions: 23cm x 10cm x 8cm (9" x 4" x 3")

Weight: 1.22kg (2.7 lb.)

Power Cord: Hospital grade, 457cm (15 ft.)

Voltage: 230 VAC

Current: .05A

Wattage: 10 Watts

Over-current Protection: Fused, Rated 1A 250/125 VAC

Frequency: 50 Hz

Operating Temperature: 15°C to 32°C (60°F to 90°F)

Storage Temperature: -15°C to 50°C (5°F to 122°F)

Classification:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPX0, enclosed equipment without protection against ingress of water

Not suitable for use in the presence of a flammable anesthetic mixture or with oxygen (O<sub>2</sub>) or nitrous oxide (N<sub>2</sub>O).

Continuous operation

The control unit is warranted for one (1) year.

### M100

Dimensions: 9cm x 86cm x 203cm (3.5" to 6" x 34" x 80")

Operating Temperature: 15°C to 32°C (60°F to 90°F)

Storage Temperature: -15°C to 50°C (-5°F to 122°F)

Maximum Weight: 148kg (300 lb.) There is no minimum weight for use.

NOTE: If the Plexus® Jr. APM (P102) support surface is stored at low temperatures, it is important that it be brought to room temperature before unfolding. This prevents accidental cracking and splitting of the polyvinyl material.

## SYMBOLS



Caution, consult accompanying documents



Dangerous voltage



Type BF equipment



Consult Operating Instructions



Double Insulation



Disposal: Contact local distributor who will take the necessary steps according to your national market.

## CUSTOMER SERVICE

If you have purchased this control unit through a local dealer and are experiencing problems, please contact that local dealer for assistance. For additional assistance, contact our Customer Service Department at:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Telephone: +1 716 662-8636  
FAX: +1 716 662-0730

## Français

Éléments d'information générale destinés au patient et à son entourage

*Pourquoi vous a-t-on prescrit ce support d'aide à la prévention de l'escarre ?*

Votre état de santé réduit votre mobilité et vous expose au risque d'escarre.

*Qu'est-ce qu'une escarre ?*

Une escarre est une lésion plus ou moins profonde de la peau, liée à une compression excessive et prolongée des tissus entre le corps et un plan d'appui. Cette pression excessive peut supprimer la circulation sanguine et entraîner l'escarre.

L'escarre peut prendre plusieurs formes : une simple rougeur persistant plus d'une journée, une induration de la peau, une plaie plus ou moins profonde pouvant dans les cas graves atteindre les muscles ou l'os sous-jacent.

L'apparition d'une escarre peut être liée à un manque de mobilité et/ou à une maladie chronique.

*Comment fonctionne ce support ?*

Ce support réduit la pression d'appui et permet une meilleure circulation sanguine dans la peau, dans le but de contribuer à la prévention de l'escarre.

*Conseils d'utilisation et précautions d'emploi :*

Attention : un support à lui seul ne suffit pas à prévenir l'escarre ; d'autres mesures de prévention sont également indispensables :

- changer de position fréquemment (au moins toutes les 2 à 3 heures) ;
- maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération ;
- en cas d'incontinence, changer régulièrement les protections ;
- observer ou faire observer quotidiennement l'état cutané ;
- s'assurer que l'alimentation est suffisante et adaptée ;
- boire régulièrement et en quantité suffisante.

Si une de ces mesures ne peut être suivie, il est indispensable d'en avertir au plus tôt votre médecin ou votre infirmière.

Signaler au plus tôt à votre médecin ou à votre infirmière tout événement anormal comme par exemple de la fièvre, des douleurs ou encore des rougeurs ou le blanchiment des points d'appui (tête, épaule, dos, hanche, omoplate, bassin, talon, etc.).

Il est important de limiter au maximum les surépaisseurs entre le corps et le support, à l'exception du drap pour un support de lit, du vêtement de corps et d'un éventuel change complet. Préférer des vêtements de corps en coton peu serrés et si possible sans coutures en zone d'appui. Ne pas intercaler : serviette ou drap pliés, coussin surajouté, etc.

Veiller à l'absence de tout corps étranger comme : tubulures, miettes, corps gras, etc.

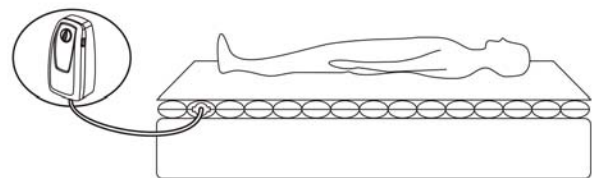
Pour des raisons d'hygiène, chaque support d'aide à la prévention de l'escarre doit être réservé à une seule personne. Lire attentivement le livret utilisateur fourni avec le support.

### Gaymar P102

Dispositif à pression alternée

### Instructions d'utilisation

Figure 1



### CONTRE INDICATIONS

La thérapie sur une structure gonflable n'est pas recommandée en cas de problème de stabilité rachidienne.

### INDICATIONS

Ce dispositif (P102) est prévu pour redistribuer la pression afin d'aider à prévenir et traiter les ulcères de décubitus. Un dispositif se compose Plexus® Jr. une unité de contrôle (C102) combinée avec un overlay Plexus® (M100) overlay. Ces overlay contiennent deux ensembles de cellules d'air qui se gonflent et se dégonflent en alternance. Les cellules d'air redistribuent le poids du patient sur la surface de l'overlay et réduisent efficacement la pression sur le tissu.



ATTENTION

- Vérifier régulièrement la peau du patient. Consulter un médecin si une rougeur ou une rupture de la peau se produit. Une blessure grave peut survenir si la condition cutanée du patient n'est pas traitée.
- Ne pas placer l'unité de contrôle dans le lit du patient, en contact avec le patient, sous les draps ou autres couvertures. Ceci pourrait causer des blessures graves ou affecter la performance de l'unité de contrôle.
- Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable ou avec de l'oxygène (O2) ou de l'oxyde nitreux (N2O).
- Vérifier que le matelas du lit soit bien positionné.
- Vérifier que les rails latéraux du lit soient compatibles avec le cadre du lit et le matelas.
- Utiliser avec une alèze appropriée et minimiser les épaisseurs de literie entre le patient et l'overlay.

#### CONTRE INDICATIONS

La thérapie sur une structure gonflable n'est pas recommandée en cas de problème de stabilité rachidienne.

#### INDICATIONS


Le dispositif de pression en alternance (P102) est conçu pour la prévention et le traitement des escarres. Un dispositif se compose d'une unité de contrôle (C102) combinée avec un surmatelas Gaymar (M100) ou un surmatelas. Ces surmatelas contiennent deux ensembles de cellules d'air qui se gonflent et se dégonflent en alternance. Les cellules d'air redistribuent le poids du patient sur la surface du surmatelas et réduisent efficacement la pression au niveau des tissus.

#### ⚠ ATTENTION

- Vérifier régulièrement la peau du patient. Consulter un médecin si une rougeur ou une lésion de la peau se produit. Une blessure grave peut survenir si la condition cutanée du patient n'est pas traitée.
- Ne pas placer l'unité de contrôle dans le lit du patient, en contact avec le patient, sous les draps ou autres couvertures. Ceci pourrait causer des blessures graves ou affecter la performance de l'unité de contrôle.
- Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable ou avec de l'oxygène (O2) ou de l'oxyde nitreux (N2O).
- Vérifier que le matelas du lit soit bien positionné.
- Vérifier que les rails latéraux du lit soient compatibles avec le cadre du lit et le matelas.
- Utiliser avec une alèze appropriée et minimiser les épaisseurs de literie entre le patient et le surmatelas.

#### Panneau de contrôle

1. Interrupteur ON/OFF sur le côté de l'unité
2. Contrôle du Confort ajuste le confort du patient

• Mou (  )—niveau de gonflage minimum du matelas/de l'overlay

• Ferme (  )—niveau de gonflage minimum du matelas/de l'overlay

#### INSTRUCTIONS

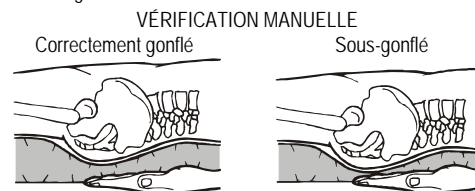
1. Placer l'unité de contrôle sur une surface plane ou suspendre l'unité de contrôle au bout du lit avec les crochets de fixation. Voir la Figure 1. Positionner le surmatelas sur le matelas. Border les extrémités du surmatelas sous le matelas.
2. Connecter les tuyaux entre le surmatelas et l'unité de contrôle.
3. Brancher le cordon électrique à une prise correctement mise à la terre. Mettre le bouton de réglage de la pression au maximum pour un gonflage rapide et mettre l'unité sous tension avec l'interrupteur vert. L'appareil prendra environ 40 minutes pour gonfler le surmatelas.
4. Positionner le patient sur le surmatelas. **Ajuster le bouton de réglage de la pression pour le confort du patient.**

5. Faire une vérification manuelle juste après l'installation, 2 heures après, puis toutes les 8 heures.

Pour réaliser un contrôle manuel :

Avec le patient sur le dos, glisser une main, à plat, la paume vers le haut, entre le surmatelas et le matelas. La main doit être glissée sous la cellule d'air qui se trouve sous les fesses du patient (ou d'autres parties osseuses).

Voir la figure 2.



Si la vérification manuelle n'est pas concluante au bout de 2 heures, le bouton de réglage de confort, aussi appelé réglage de pression, doit être augmenté. Si la vérification manuelle n'est pas satisfaisante alors que le bouton de réglage de confort est au maximum, stopper le système et appeler votre prestataire.

#### ⚠ AVERTISSEMENT

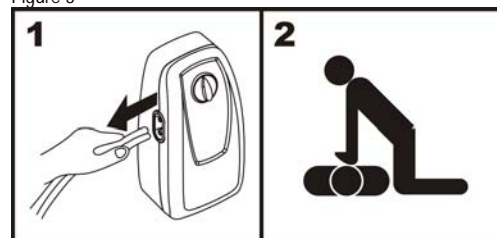
**Dégonfler avant toute RCR (CPR), sinon elle sera inefficace.**

Comment dégonfler le surmatelas pour une RCR :

Déconnecter les tuyaux de l'unité de contrôle. Voir la Figure Le surmatelas se dégonfle en 20 secondes environ.

Commencer la RCR.

Figure 3



#### NETTOYAGE

L'unité de contrôle, les tuyaux et le surmatelas doivent être nettoyés entre chaque patient.

1. Utiliser de l'eau, du savon et un tissu propre pour essuyer l'unité de contrôle, le cordon d'alimentation, les flexibles et le couchage. Ne pas employer de nettoyants abrasifs sur le couchage. Sécher complètement avec un linge propre et sec. Remarque : le sang et tout autre liquide biologique doivent être bien retirés de toutes les surfaces avant d'appliquer un désinfectant.
2. Appliquer un désinfectant sur les surfaces externes de l'Unité de contrôle, les tuyaux et le surmatelas. Gaymar recommande les désinfectants suivants : Phenolic Disinfectant Cleaner ou une solution de Javel chlorée à 10%. Respecter le temps de contact recommandé par le fabricant. Le temps de contact de la solution assure l'efficacité de la désinfection.
3. Essuyer le revêtement avec un chiffon propre et sec pour retirer tout excédent de désinfectant.
4. La housse du surmatelas peut également être lavée entre deux patients ou comme exigé pour garantir une bonne hygiène des patients. Régler la machine à laver à une température entre 21°C et 60°C. Ajouter une dose de lessive. Ne pas mettre plus de quatre housses dans une machine à laver très grande capacité. Une fois le cycle de lavage terminé, retirer de rapidement le contenu de la machine et vérifier que les housses ont été essorées. Régler le sèche linge sur la température la plus basse (ou air froid si cette fonction est disponible), jusqu'au séchage complet. Vérifier que la housse est parfaitement sèche avant de la placer sous le patient.

## DÉPANNAGE

Problème : Les alvéoles ne se gonflent pas.

Solution : Vérifier que le tuyau à air n'est pas plié, déchiré ou coupé. Vérifier que l'interrupteur d'alimentation est allumé (indique que l'unité de contrôle est sous tension). Vérifier que les flexibles soient correctement introduits et connectés.

Problème : Perte de puissance.

Solution : Vérifier que la prise d'alimentation fonctionne correctement et que le disjoncteur automatique est enclenché. Attendre cinq (5) minutes et contrôler l'alimentation de nouveau.

## FICHER TECHNIQUE

### C102

Dimensions : 23cm x 10cm x 8cm (9" x 4" x 3")

Poids : 1,22kg (2,7 livres)

Cordon d'alimentation : Qualité hôpital, 457cm

Tension : 230 VCA

Intensité : 0,05A

Puissance : 10 Watts

Protection de surtension : Fusible 1A 250/125 VCA

Fréquence : 50 Hz

Température de fonctionnement : 15°C à 32°C (60°F à 90°F)

Température de stockage : -15°C à 50°C (-5°F à 122°F)

Classification :

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPXO, matériel emballé sans protection contre l'entrée d'eau

Ne pas utiliser en présence d'un mélange anesthésique inflammable ou avec de l'oxygène (O<sub>2</sub>) ou de l'oxyde nitreux (N<sub>2</sub>O).

Fonctionnement continu

L'unité de contrôle est garantie pendant un (1) an.

### M100

Dimensions : 9cm x 86cm x 203cm (3,5" to 6" x 34" x 80")

Température de fonctionnement : 15°C à 32°C (60°F à 90°F)

Température de stockage : -15°C à 50°C (-5°F à 122°F)

Poids maximum : 148kg. Pas de poids minimum d'utilisation.

REMARQUE : Si la surface d'appui du P102 est stockée à des températures basses, il est important de la mettre à température ambiante avant de la déplier. Ceci permet d'éviter des craquelures accidentelles et une cassure du polyvinyle.

## SYMBOLES



Prudence, consulter les documents fournis



Haute tension



Matériel de type BF



Veuillez consulter la notice d'utilisation



Double Isolation



Élimination des déchets : Contacter le revendeur qui prendra les mesures nécessaires conformément à la législation en vigueur.

## SERVICE À LA CLIENTÈLE

Si vous avez acheté cette pompe chez un revendeur local et que des problèmes surviennent, veuillez le contacter. Pour un service complémentaire, contacter notre Service client :

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Téléphone : +1 716 662-8636  
FAX : +1 716 662-0730

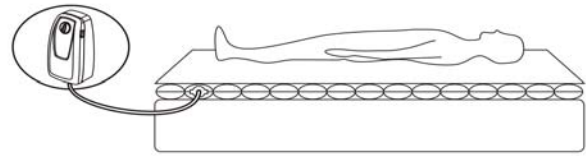
## Italian

### Gaymar P102

### Sistema a pressione alternata

### Istruzioni per l'uso

### Figura 1



## CONTROINDICAZIONI

La terapia antidecubito con materasso ad aria è sconsigliata quando vi sono problemi relativi alla stabilità della colonna vertebrale.

## INDICAZIONI

Questo dispositivo (P102) è progettato per fornire una redistribuzione della pressione come ausilio nella prevenzione e nel trattamento delle piaghe da decubito. Il sistema consiste in Plexus® un'unità di controllo (C102) associata ad Plexus® un materasso (M100) che contengono due gruppi di camere d'aria che si gonfiano e si sgonfiano alternativamente, distribuendo il peso del paziente sulla superficie del materasso e riducendo efficacemente l'area di pressione sui tessuti.




## ATTENZIONE

- Controllare regolarmente la cute del paziente. Consultare un medico in caso di rossore o lesione cutanea. Se le condizioni della cute del paziente non venissero curate, potrebbero verificarsi lesioni gravi.
- Non posizionare l'unità di controllo sul letto, a contatto con il paziente, o sotto le lenzuola o coperte. Ciò potrebbe provocare gravi lesioni o influenzare le prestazioni dell'unità di controllo.
- Non utilizzare in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria o con ossigeno (O<sub>2</sub>) o protossido di azoto (N<sub>2</sub>O).
- Verificare che il materasso del letto sia in buone condizioni.
- Verificare che le sponde laterali siano compatibili con la struttura del letto e con il materasso esistente.
- Utilizzare con una coperta appropriata e lasciare il minor numero di traverse e lenzuola tra il paziente e il materasso.

## Pannello di controllo

1. Interruttore Alimentazione sul lato dell'unità
2. Indicatore Controllo Comfort regola il comfort del paziente

• Morbido (  )—Livello di gonfiaggio minimo del materasso/cuscino

• Duro (  )—Livello di gonfiaggio massimo del materasso/cuscino

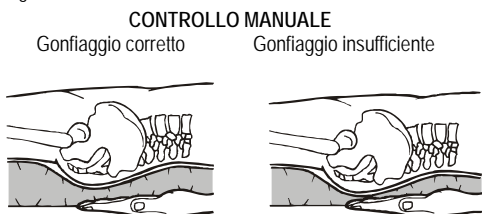
## ISTRUZIONI

1. Posizionare l'unità di controllo su una superficie piana o appenderla ai piedi del letto, utilizzando i ganci appositi. Vedere Figura 1. Collocare il materasso ad aria sul materasso di degenza. Rimboccare i risvolti del materasso ad aria sotto le estremità di quello di degenza.
2. Collegare i tubi di raccordo tra l'unità di controllo e il materasso.
3. Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa con messa a terra appropriata. Regolare la manopola della pressione sul massimo per un rapido gonfiaggio e accendere l'unità di controllo mediante l'interruttore on/off verde. L'unità gonfia il materasso in 40 minuti circa.
4. Posizionare il paziente sul materasso e impostare la manopola di regolazione sull'impostazione appropriata per il comfort del paziente.



5. Effettuare un controllo manuale.  
Per accertarsi del corretto funzionamento deve essere effettuato un controllo manuale ogni 8 ore.  
Per effettuare un controllo manuale:  
Con il paziente supino, far scorrere la mano piatta, con il palmo verso l'alto, tra il materasso ad aria e quello di degenza. La mano deve essere posizionata direttamente sotto la camera d'aria che si trova sotto i glutei del paziente (o sotto un'altra zona con prominenze ossee).  
Vedere Figura 2.

Figura 2



Attendere che la camera d'aria direttamente a contatto con la mano si gonfi. Se il corpo del paziente non viene a diretto contatto con la mano, il sistema funziona correttamente.

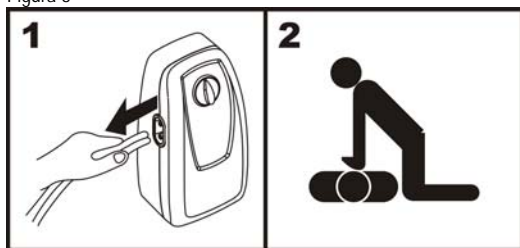
In caso contrario, significa che il sistema non funziona correttamente.

Regolare il comando della pressione su un'impostazione più elevata.

Attendere 10 minuti e ripetere il controllo manuale. Se ancora il gonfiaggio non è soddisfacente, controllare che i tubi non siano attorcigliati o piegati. Se anche questa prova fallisce, contattare il venditore o la Gaymar per ulteriori istruzioni.

<p><b>⚠ AVVERTENZA</b></p> <p>Sgonfiare prima di effettuare una CPR (rianimazione cardiopolmonare) o la CPR non avrà efficacia.</p>
<p>Per sgonfiare il materasso per una CPR:</p> <p>Scollare i tubi dall'unità di controllo. Vedere Figura 3. Il materasso si sgonfia in 20 secondi circa.</p> <p>Procedere con la CPR.</p>

Figura 3



#### PULIZIA

L'involucro dell'unità di controllo, i tubi di collegamento e il materasso devono essere puliti tra un paziente e l'altro.

1. Pulire unità di controllo, cavo di alimentazione, tubi e materasso con sapone, acqua e un panno pulito. Non utilizzare detergenti abrasivi sul materasso. Asciugare con un panno pulito ed asciutto. Nota: Prima di applicare disinfettanti, ripulire accuratamente tutte le superfici da sangue e altri fluidi corporei.
2. Applicare disinfettante di qualità ospedaliera alle superfici esterne dell'unità di controllo, dei tubi di collegamento e del materasso. Gaymar raccomanda l'utilizzo dei seguenti disinfettanti: soluzione quaternaria oppure soluzione 10% di candeggiante al cloro. Far agire per un tempo adeguato, secondo le istruzioni del produttore. L'efficacia della disinfezione dipende da quanto dura il contatto con la soluzione.
3. Per rimuovere il disinfettante in eccesso, strofinare il rivestimento con un panno pulito ed asciutto.
4. È inoltre consigliato lavare i rivestimenti superiori del materasso tra un paziente e l'altro, o comunque per mantenere il paziente in buone condizioni igieniche. Riempire la lavatrice di acqua calda (21 - 60°C [70 - 140 °F]). Aggiungere un bicchiere di detergente per bucato. Non mettere più di quattro rivestimenti per carico. Quando è terminato il ciclo di lavaggio, togliere subito i rivestimenti dalla macchina e verificare che non siano troppo impregnati d'acqua. Impostare l'asciugatrice al MINIMO, o sull'AIR FLUFF (CICLO A FREDDO), se disponibile, finché

non sono asciutti. Accertarsi che il rivestimento sia completamente asciutto prima di collocarlo sotto il paziente.

#### GUIDA ALLA RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema: Le camere d'aria non si gonfiano.

Soluzione: Verificare che il tubo di collegamento dell'aria non sia attorcigliato, piegato o tagliato. Verificare che la spia dell'interruttore sia accesa, indicando che l'unità di controllo è alimentata. Verificare che i tubi di collegamento dell'aria siano completamente inseriti nei connettori dell'unità di controllo.

Problema: Perdita di potenza.

Soluzione: Accertarsi che la presa abbia corrente. Potrebbe essere scattato l'interruttore automatico. Aspettare (5) minuti e controllare nuovamente l'alimentazione.

#### DATI TECNICI

##### C102

Dimensioni: 23cm x 10cm x 8cm (9" x 4" x 3")

Peso: 1,22kg (2,7 lb.)

Cavo di alimentazione: Tipo ospedaliero, 457cm (15 ft.)

Tensione: 230 VCA

Corrente: 0,05A

Potenza: 10 Watt

Protezione: con fusibili, nominale 1A 250/125 V c.a.

Frequenza: 50 Hz

Temperatura di funzionamento: da 15°C a 32°C (da 60°F a 90°F)

Temperatura di conservazione: da -15°C a 50°C (da 5°F a 122°F)

Classificazione:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPX0, dispositivi interni privi di protezione contro la penetrazione di liquidi.

Non adatto all'uso in presenza di miscele anestetiche infiammabili con aria o con ossigeno (O<sub>2</sub>) o protossido di azoto (N<sub>2</sub>O).

Funzionamento continuo

L'unità di controllo è garantita per un (1) anno

##### M100

Dimensioni: 9cm x 86cm x 203cm (da 3.5" a 6" x 34" x 80")

Temperatura di funzionamento: da 15°C a 32°C (da 60°F a 90°F)

Temperatura di conservazione: da -15°C a 50°C (da -5°F a 122°F)

Peso massimo supportato: 148 kg (300 lb.) Nessun peso minimo per l'uso.

NOTA: Se la superficie di supporto dei sistemi (P102) viene stoccata a basse temperature, è importante che prima di svolgerla sia portata a temperatura ambiente, per evitare crepe o tagli del materiale polivinilico.

#### SIMBOLI



Attenzione, consultare la documentazione allegata



Tensione pericolosa



Apparecchiatura di tipo BF



Consultare il manuale d'uso



Doppio isolamento



Smaltimento: Contattare il proprio distributore perché segua le norme in vigore del mercato locale.

## ASSISTENZA CLIENTI

In caso di problemi con questa unità di controllo, rivolgersi per l'assistenza al rivenditore locale da cui è stata acquistata. Per ulteriore assistenza, contattare l'ufficio Assistenza Clienti ai recapiti:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Tel: +1 716 662-8636  
FAX: +1 716 662-0730

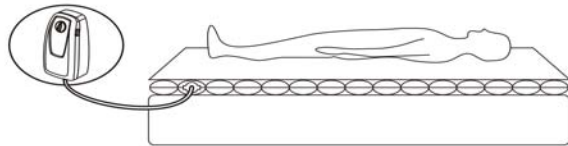
## Español

### Gaymar P102

#### Sistema de bomba de presión alterna

#### Instrucciones de uso

#### Figura 1



## CONTRAINDICACIONES

No se aconseja el tratamiento con apoyo en aire en aquellos casos en que hay problema con la estabilidad espinal.


**INDICACIONES** Este dispositivo (P102) está diseñado para proporcionar una redistribución de la presión para ayudar en la prevención y tratamiento de las úlceras derivadas de la presión. Un sistema consta de una unidad de Plexus® Jr. control (C102) combinada con una Plexus® colchoneta modelo (M100). Esta colchoneta tiene dos conjuntos de celdas de aire que se inflan y desinflan alternadamente. Las celdas de aire redistribuyen el peso del paciente sobre la superficie de la colchoneta y reducen la presión de la interfaz con los tejidos.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Controle regularmente la piel del paciente. Si aparecen síntomas de rojez o piel resquebrajada, consulte a un médico. Si el estado de la piel del paciente no se trata podría derivar en una lesión grave.
- No coloque la unidad de control en la cama del paciente, en contacto con el paciente o debajo de las sábanas u otros cobertores. Esto podría provocar una lesión seria o afectar al rendimiento de la unidad de control.
- No lo utilice en presencia de una mezcla anestésica inflamable con oxígeno (O2) u óxido nitroso (N2O).
- Verifique que el colchón esté en buenas condiciones.
- Verifique que las barras laterales de la cama sean compatibles con el armazón de la cama y con el colchón existente.
- Utilice una sábana superior adecuada y minimice las capas de ropa de cama entre el paciente y la colchoneta.

#### Panel de control

1. Botón de Encendido/Apagado en el costado de la unidad
2. El Dial de Control de Confort se ajusta según la comodidad del paciente

- Suave (  )—Nivel mínimo de inflado del colchón/colchoneta

- Firme (  )—Nivel máximo de inflado del colchón/colchoneta

## INSTRUCCIONES

1. Coloque la unidad de control sobre una superficie plana o suspenda la unidad de control en el extremo de la cama con los ganchos incorporados. Véase la Figura 1. Coloque la colchoneta sobre el colchón existente. Inserte la lengüetas de la colchoneta debajo de los extremos del colchón de la cama.
2. Conecte el conjunto del tubo de inflado entre la colchoneta y la unidad de control.
3. Enchufe el cable de alimentación eléctrica a Véase toma con la debida conexión a tierra. Gire la perilla de control de presión a la posición

máxima para que se infle rápidamente y encienda la unidad de control con la llave de encendido (on/off). La unidad inflará la colchoneta en aproximadamente 40 minutos.

4. Coloque al paciente sobre la colchoneta. Regule la perilla de control de presión hasta que el paciente esté cómodo.
  5. Realice un control manual.
- Cada 8 horas deberá realizarse un Control Manual para verificar la correcta operación.

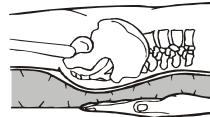
Para realizar el Control Manual:

Con el paciente acostado sobre su espalda, deslice su mano plana con la palma hacia arriba, entre la colchoneta y el colchón. La mano debe estar directamente debajo de la celda de aire ubicada debajo de las nalgas del paciente (u otra zona ósea). Véase la Figura 2.

Figura 2

### CHEQUEO MANUAL

Adecuadamente inflado



Mal Inflado



Espere hasta que la celda de aire se infle totalmente encima de la mano. El sistema funciona correctamente cuando no hay contacto directo entre el cuerpo del paciente y su mano.

Si durante la inflación total de la celda de aire, el cuerpo del paciente estuviera en contacto directo con la mano plana, el sistema no está funcionando correctamente. Gire el control de presión a una posición más alta. Espere 10 minutos y repita el Control Manual. Si este Control Manual fallara, verifique que las mangueras no estén enroscadas o pinchadas. Si al repetir el Control Manual, éste volviera a fallar y las mangueras no estuvieran retorcidas, póngase en contacto con el Distribuidor o con Gaymar para obtener más instrucciones.

### ⚠ PRECAUCIÓN

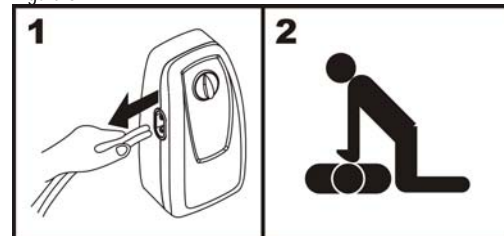
Desinfe antes de realizar una RCP, de lo contrario la RCP resultará infructuosa.

Para desinflar la colchoneta o el colchón para la RCP:

Desconecte las mangueras de la unidad de control. Ver la Figura 3. La colchoneta o colchón se desinflarán en 20 segundos, aproximadamente.

Continúe con los procedimientos de RCP.

Figura 3



## LIMPIEZA

La cubierta el uso de la unidad de control, el tubo de inflado y la colchoneta deben limpiarse entre un paciente y otro.

1. Utilice jabón y agua y un paño limpio para limpiar la unidad de control, el cable de alimentación eléctrica, los tubos de inflado y el colchón. No utilice limpiadores abrasivos en la colchoneta. Pase un paño limpio y seco. Nota: La sangre y otros fluidos corporales deben ser limpiados en todas las superficies antes de aplicar los desinfectantes.
2. Aplique desinfectante a las superficies externas de la unidad de control, tubos y colchoneta. Gaymar recomienda los siguientes desinfectantes: Solución cuaternaria con un concentrado de desinfectante fenólico, o una solución con un 10% de lejía clorada. Deje actuar durante el tiempo necesario de acuerdo con las instrucciones del fabricante. El tiempo de contacto de la solución es lo que hace que la desinfección sea eficaz.
3. Frote la colchoneta con un paño limpio y seco para retirar el exceso de desinfectante.
4. Las sábanas superiores de la colchoneta deberán ser lavadas entre un paciente y otro o cuando sea necesario para mantener una buena higiene del paciente. Llene la lavadora con agua tibia (21 °C - 60 °C [70 °F -140 °F]). Agregue una taza de detergente para lavadora. No coloque más de cuatro sábanas superiores por carga en una máquina de lavar de gran capacidad. Cuando el ciclo de lavado haya finalizado, séquelas



rápidamente de la lavadora y asegúrese de que todo el exceso de agua sea desaguado. Coloque la secadora en su ajuste de calor MÁS BAJO o, si es posible, simplemente séquelas con aire. Verifique que las sábanas estén completamente secas antes de colocarlas debajo de un paciente.

## RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema: Las celdas no se inflan.

Solución: Asegúrese de que el tubo de inflado no esté estrangulado, tenga fisuras ni esté cortado. Verifique que el interruptor de electricidad esté iluminado, lo que significa que la unidad recibe corriente eléctrica. Verifique que los tubos de aire estén totalmente insertados haciendo una conexión positiva.

Problema: Pérdida de alimentación eléctrica.

Solución: Asegúrese de que el enchufe de pared reciba alimentación. Puede ser que se haya disparado el disyuntor automático. Espere cinco (5) minutos y verifique nuevamente la alimentación de corriente eléctrica.

## DATOS TÉCNICOS

### C102

Dimensiones: 23cm x 10cm x 8cm (9" x 4" x 3")

Peso: 1,22 kg (2,7 lb.)

Cable de electricidad: grado hospitalario, 457cm (15 pies)

Tensión: 230 VAC

Corriente: 0,05A

Potencia en vatios: 10 vatios

Protección contra corriente excesiva: Fusible, para 1A 250/125 VCA

Frecuencia: 50 Hz

Temperatura de funcionamiento: 15°C y 32°C (60°F y 90°F)

Temperatura de almacenamiento: Entre -15°C y 50°C (-5°F y 122°F)

Clasificación:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPX0, equipo cerrado sin protección contra la entrada de agua

No utilizar en presencia de una mezcla anestésica inflamable con oxígeno (O<sub>2</sub>) u óxido nitroso (N<sub>2</sub>O).

Funcionamiento continuo.

La unidad de control está garantizada durante un (1) año.

### M100

Dimensiones: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3,5" x 6" x 34" x 80")

Temperatura de funcionamiento: 15°C y 32°C (60°F y 90°F)

Temperatura de almacenamiento: Entre -15°C y 50°C (-5°F y 122°F)

Peso máximo: 148kg (300 lb.) No hay peso mínimo para el uso.

NOTA: Si la superficie de apoyo de la P102 se almacena a bajas temperaturas es importante que adquiera la temperatura ambiente antes de desplegarla. Esto las grietas y fisuras accidentales del polivinilo.

## SÍMBOLOS



Cuidado, consultar los documentos que se adjuntan



Tensión peligrosa



Equipo tipo BF



Consulte el Manual de Instrucciones



Aislamiento doble



Eliminación: Póngase en contacto con el distribuidor local quien dará los pasos necesarios de conformidad con el mercado nacional.

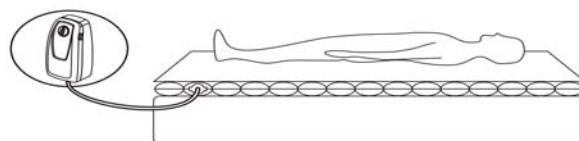
## ATENCIÓN AL CLIENTE

Si usted ha comprado esta unidad de control a un distribuidor y está experimentando problemas, póngase en contacto con ese distribuidor local para obtener ayuda. Para obtener asistencia adicional, contacte con nuestro Departamento de Atención al Cliente en:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Teléfono: +1 716 662-8636  
FAX: +1 716 662-0730

## Deutsch

Gaymar P102  
Wechseldrucksystem  
Gebrauchsanweisung  
Abbildung 1



## KONTRAINDIKATIONEN

Eine Behandlung mit Luftdruck wird nicht empfohlen, wenn beim Patienten Probleme mit der Stabilität der Wirbelsäule vorliegen.

## INDIKATIONEN

Dieses Gerät (P102) ist für die Druckverteilung vorgesehen und soll die Behandlung und Vorbeugung von Druckgeschwüren unterstützen. Jedes Plexus® Jr. System besteht aus einer (C102)-Plexus® Kontrolleinheit mit einer (M100) Auflage. Diese Auflage besteht aus zwei Luftzellensets, die abwechselnd aufgeblasen und entlüftet wird. Die Luftzellen verteilen das Gewicht des Patienten auf der Oberfläche der Auflage und vermindern so effektiv den Druck, der durch den Kontakt auf das Gewebe ausgeübt wird.



## VORSICHT

- Untersuchen Sie regelmäßig die Haut des Patienten. Konsultieren Sie einen Arzt, falls Hautrötungen oder offene Stellen auftreten. Es kann zu ernstesten Verletzungen führen, wenn Hautprobleme des Patienten nicht behandelt werden.
- Legen Sie das Steuergerät nicht in das Bett des Patienten, auf/an den Patienten oder unter die Decke oder das Laken. Dies kann ernste Verletzungen zur Folge haben oder kann die Leistung des Steuergeräts beeinträchtigen.
- Nicht in der Nähe einer entflammaren Anästhetikamischung oder von Sauerstoff (O<sub>2</sub>) oder Lachgas (N<sub>2</sub>O) verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass die Matratze des Bettes in einem guten Zustand ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Seitengitter des Bettes mit dem Rahmen und der vorhandenen Matratze kompatibel sind.
- Mit geeignetem Überlaken und so wenig Bettwäsche wie möglich zwischen Patient und Auflage verwenden.

## Bedienpult

1. Ein-/Ausschalter auf der Seite des Geräts
2. Druckeinstell-Drehknopf für optimalen Liegekomfort des Patienten

- Weich ( )—Minimaler Luftdruck der Matratze/des Luftkissens

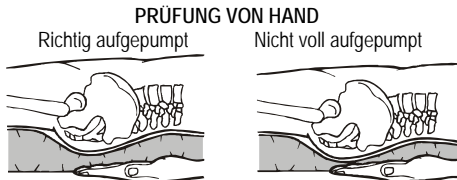
- Hart ( )—Maximaler Luftdruck der Matratze/des Luftkissens

## ANLEITUNG

1. Legen Sie das Steuergerät auf eine flache Oberfläche oder hängen Sie es an einen der am Fußende des Bettes angebrachten Haken. Siehe Abbildung 1. Legen Sie die Auflage auf die vorhandene Matratze. Stecken Sie die Endumschläge der Auflage unter die Enden der Matratze.
2. Verbinden Sie die Schlauchleitung zwischen der Auflage und dem Steuergerät.

- Stecken Sie das Stromkabel in die vorschriftsmäßig geerdete Steckdose. Stellen Sie den Druckkontrollregler für ein schnelles Aufblasen auf die höchste Stufe und schalten Sie das Steuergerät ein, indem Sie den grünen EIN/AUS-Schalter betätigen. Das Gerät benötigt ungefähr 40 Minuten, um die Auflage aufzublasen.
- Legen Sie den Patienten auf die Auflage. Stellen Sie den Druckkontrollregler so ein, dass der Patient bequem liegt.
- Führen Sie eine Handkontrolle durch.  
Eine Handkontrolle muss alle 8 Stunden durchgeführt werden um sicherzustellen, dass das Gerät ordnungsgemäß funktioniert.  
Um eine Handkontrolle durchzuführen:  
Schieben Sie, während der Patient auf dem Rücken liegt, Ihre flache Hand mit der Handfläche nach oben zwischen die Auflage und die Matratze. Die Hand sollte sich dabei direkt unter der Luftzelle befinden, auf der das Gesäß des Patienten (oder ein anderer knöchiger Bereich) aufliegt. Siehe Abbildung 2.

Abbildung 2



Warten Sie, bis die Luftzelle über Ihrer Hand vollständig aufgepumpt ist. Wenn der Körper des Patienten nun nicht direkten Kontakt zur Hand hat, funktioniert das System korrekt.

Wenn der Körper des Patienten bei voll aufgepumpter Luftzelle direkten Kontakt mit der flachen Hand hat, funktioniert das System nicht korrekt. Stellen Sie die Druckkontrolle auf eine höhere Stufe ein. Warten Sie 10 Minuten und wiederholen Sie die Handkontrolle. Wenn die Handkontrolle fehlschlägt, stellen Sie sicher, dass die Schläuche nicht geknickt oder abgedrückt sind. Wenn die Handkontrolle mehrmals fehlschlägt und die Schläuche nicht geknickt sind, nehmen Sie bitte für weitere Anweisungen Kontakt mit dem Händler oder Gaymar direkt auf.

**⚠️ WARNUNG**

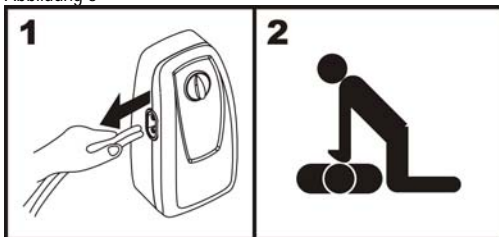
**Vor einer Herz-Lungen-Reanimation muss die Luft abgelassen werden, da die Reanimation sonst erfolglos ist.**

Um die Luft aus der Auflage oder Matratze abzulassen:

Entfernen Sie die Schläuche vom Steuergerät. Siehe Abbildung 3. Die Luft aus der Auflage oder Matratze wird innerhalb von ungefähr 20 Sekunden abgelassen.

Mit Herz-Lungen-Reanimation fortfahren.

Abbildung 3



**REINIGUNG**

Das Gehäuse des Steuergeräts, das Schlauchmaterial und die Auflage müssen vor jedem Gebrauch bei einem neuen Patienten gereinigt werden.

- Benutzen Sie für die Reinigung Seife, Wasser und ein sauberes Tuch, um das Steuergerät, die Stromkabel, die Schläuche und die Matratze abzuwischen. Verwenden Sie auf der Auflage keine Scheuermittel. Trocknen Sie mit einem sauberen, trockenen Tuch nach. Hinweis: Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln müssen Blut und andere Körperflüssigkeiten gründlich von allen Oberflächen entfernt werden.
- Tragen Sie Desinfektionsmittel auf die äußeren Oberflächen des Steuergeräts, die Schläuche und die Auflage auf. Gaymar empfiehlt folgende Desinfektionsmittel: Phenolisches Desinfektionsmittel Konzentratlösung oder eine 10%ige chlorierte Bleichlösung. Erlauben Sie eine Kontaktzeit gemäß den Angaben des Herstellers. Von der Kontaktzeit der Lösung hängt die Wirksamkeit der Desinfektion ab.
- Wischen Sie die Auflage mit einem sauberen, trockenen Tuch ab, um überschüssiges Desinfektionsmittel zu entfernen.

- Um eine gute Patientenhygiene zu gewährleisten, sollten auch die Bezüge der Auflage vor Verwendung bei einem anderen Patienten oder bei Bedarf gewaschen werden. Stellen Sie die Waschmaschine auf warm ein (21 - 60 °C). Fügen Sie einen Becher Waschmittel hinzu. Füllen Sie nicht mehr als vier Bezüge in eine Waschmaschine mit extra großem Volumen. Wenn der Waschgang abgeschlossen ist, nehmen Sie die Wäsche umgehend aus der Maschine und stellen Sie sicher, dass überschüssiges Wasser ausgeschleudert ist. Stellen Sie den Trockner auf die KLEINSTE Temperaturstufe ein oder nutzen Sie wenn vorhanden die AUSLÜFTFUNKTION, bis die Wäsche getrocknet ist. Stellen Sie sicher, dass der Bezug vollständig getrocknet ist, bevor Sie ihn im Patientenbett einsetzen.

**STÖRUNGSBEHEBUNG**

**Problem:** Luftzellen werden nicht aufgeblasen

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch nicht geknickt, geplatzt oder aufgerissen ist. Überprüfen Sie, ob der Netzschalter leuchtet und somit anzeigt, dass das Gerät Strom hat. Überprüfen Sie, ob die Luftschläuche korrekt angeschlossen sind.

**Problem:** Leistungsverlust.

**Lösung:** Stellen Sie sicher, dass die Netzanschlussbuchse Strom hat. Der automatische Unterbrechungsschalter könnte ausgelöst worden sein. Warten Sie fünf (5) Minuten und überprüfen Sie die Stromzufuhr erneut.

**TECHNISCHE DATEN**

**C102**

Abmessungen: 23 cm x 10 cm x 8 cm (9" x 4" x 3")

Gewicht: 1,22 kg

Netzkabel: Für den Krankenhausgebrauch zugelassen, 457 cm

Spannung: 230 VAC

Stromstärke: 0,05 A

Wattleistung: 10 Watt

Überstromschutz: Sicherung 1 A 250/125 VAC

Frequenz: 50 Hz

Betriebstemperatur: 15°C bis 32°C (60°F bis 90°F)

Lagertemperatur: -15°C bis 50°C (5°F bis 122°F)

Klassifizierung:

EN 60601-1, EN 60601-1-2

IPX0, beigefügtes Zubehör ist nicht gegen Wassereintritt geschützt

Nicht in der Nähe einer entflammaren Anästhetikamischung oder von Sauerstoff (O<sub>2</sub>) oder Lachgas (N<sub>2</sub>O) verwenden.

Dauerbetrieb

Für die Dauer eines (1) Jahres wird die Gewährleistung der steuereinheit übernommen.

**M100**

Abmessungen: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3,5" x 6" x 34" x 80")

Betriebstemperatur: 15°C bis 32°C (60°F bis 90°F)

Lagertemperatur: -15°C bis 50°C (-5°F bis 122°F)

Höchstgewicht: 148 kg. Ein Mindestgewicht ist nicht erforderlich.

HINWEIS: Wenn die Auflagefläche des P102 bei einer niedrigen

Temperatur gelagert wird, muss sie unbedingt vor dem Auffalten auf Raumtemperatur gebracht werden. Dadurch wird unerwünschtes Einreißen oder Splintern des Polyvinylmaterials vermieden.

**SYMBOLS**



Achtung, informieren Sie sich mit Hilfe der beigefügten Dokumente



Gefährliche Spannung



Schutzgrad Typ BF



Gebrauchsanweisung lesen Bitte



Doppelte Isolierung



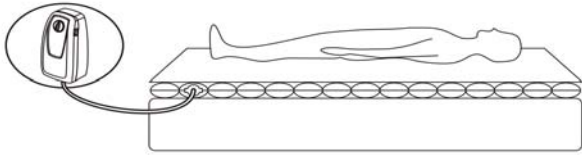
Entsorgung: Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Händler vor Ort auf. Dieser wird die nötigen Schritte gemäß der in Ihrem Land geltenden Vorschriften unternehmen.

**KUNDENDIENST**

Wenn Sie dieses Steuergerät bei einem ortsnässigen Händler gekauft haben, kontaktieren Sie diesen bitte, wenn Probleme auftreten. Für zusätzliche Unterstützung können Sie unseren Kundenservice hier erreichen:  
Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive

## Nederlands

### Gaymar P102 Wisseldruksysteem Gebruiksaanwijzing Afbeelding 1



#### CONTRA-INDICATIES

Therapie met luchtdruk wordt niet aanbevolen als de stabiliteit van de ruggengraat een probleem is.

#### INDICATIES

Dit toestel (P102) is bedoeld voor het leveren van drukherverdeling als hulp bij de preventie en behandeling van drukulcers. Het is voor gebruik met Gaymar/Plexus Alternating Air. Een systeem bestaat Plexus® Jr. uit een (C102) control unit gecombineerd met of een Plexus® Overlay(M100) overtrek. Deze overtrek bevatten twee sets luchtcellen die zichzelf beurtelings opblazen en leeg lopen. De luchtcellen verdelen het gewicht van de patiënt op het overtrekkoppervlak en de reduceren weefseldruk op effectieve wijze. De luchtcellen herverdelen het gewicht van de patiënt op het oppervlak van de overtrek en reduceren de weefseldruk op effectieve wijze.

#### ⚠️ VOORZICHTIG

- Controleer de huid van de patiënt regelmatig. Raadpleeg een arts indien er roodheid of kloofjes in de huid optreden. Er kunnen ernstige letsels ontstaan indien de huid conditie van de patiënt niet behandeld wordt.
- Plaats de controle-unit niet in het bed van de patiënt, in contact met de patiënt, of onder lakens of andere afdekkingen. Dit kan ernstig letsel veroorzaken of invloed hebben op de werking van de controle-unit.
- Niet gebruiken in de aanwezigheid van een ontvlambaar anesthetisch mengsel of met zuurstof (O<sub>2</sub>) of lachgas (N<sub>2</sub>O).
- Controleer of de bedmatras in goede conditie is.
- Verifieer of de zijrails van het bed compatibel zijn met het bedframe en de aanwezige matras.
- Gte gebruiken met een geschikt bovenlaken; beperk het aantal lagen bedmateriaal tussen patiënt en overtrek.

#### Configuratiescherm

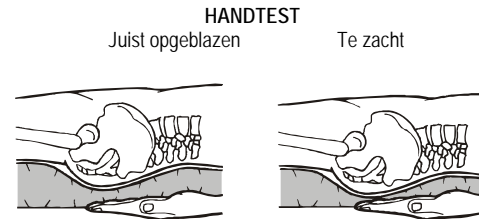
- Stroom Aan/Uit Schakelaar aan zijkant eenheid
- Comfortregeling regelt patiëntcomfort
  - Soft (—)–Minimaal opblaasniveau van de matras/overlay
  - Firm (—)–Maximaal opblaasniveau van de matras/overlay

#### Instructies

- Plaats de controle-unit op een plat oppervlak of hang de aan het einde van het bed met behulp van bevestigingshaken Zie afbeelding 1. Positioneer de overtrek op de aanwezige matras. Stop de uiteinden van de overtrek in onder de uiteinden van bedmatras.
- Sluit de slangunit aan tussen overtrek en de controle-unit.
- Plug het netsnoer in een juist geaarde wandcontactdoos. Stel de drukregelknop in op de hoogste instelling voor snel opblazen en schakel de controle-unit in met behulp van de groene aan/uit-schakelaar. De unit heeft ongeveer 40 minuten nodig om de overtrek op te blazen.
- Positioneer de patiënt op de overtrek. Stel de drukregelknop in op patiënt comfort.

- Voer de handcontrole uit. Iedere 8 uur moet er een handcontrole worden uitgevoerd om een juiste werking te controleren. Uitvoeren van de handcontrole: Met de patiënt op zijn of haar rug, schuift u een hand, plat en met de palm omhoog, tussen de overtrek en de matras. De hand moet zich direct onder de luchtcel bevinden die zich onder de billen van de patiënt bevindt (of een ander botachtig gebied). Zie afbeelding 2.

Afbeelding 2



Wacht tot de luchtcel direct boven de hand volledig opgeblazen is. Als het lichaam van de patiënt niet in direct contact met de hand staat, werkt het systeem naar behoren.

Als het lichaam van de patiënt bij een volledig opgeblazen luchtcel in direct contact staat met de hand, werkt het systeem niet naar behoren. Zet de drukregelknop op een hogere instelling. Wacht vervolgens 10 minuten en herhaal de handcontrole. Als de situatie nog hetzelfde is, controleer dan of de slangen geknikt zijn of dichtgeknepen worden. Neem voor nadere instructies contact op met uw leverancier of Gaymar als de situatie bij herhaaldelijke handcontroles niet verandert terwijl de slangen in orde zijn.

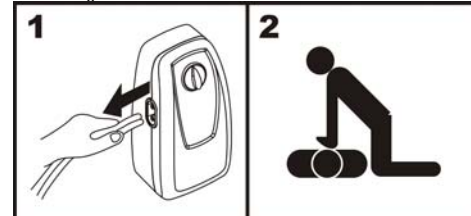
#### ⚠️ WAARSCHUWING

Laten leeglopen voor reanimatie, anders is reanimatie niet effectief.

Voor het leeg laten lopen van de overtrek of de matras voor reanimatie:

- Ontkoppel de slangen van de controle-unit. Zie afbeelding 3. De overtrek of de matras loopt in ongeveer 20 seconden leeg.
- Ga verder met reanimeren.

Afbeelding 3



#### REINIGING

De behuizing van de controle-unit, slangen en overtrek moeten tussen patiënten worden gereinigd.

- Reinig de controle-unit, het snoer, de slangen en de matras met wat zeep, water en een schone doek. Gebruik geen schurende schoonmaakmiddelen op de overtrek. Na reiniging droogvegen met een schone, droge doek. Opmerking: Bloed en ander lichaamsvocht moeten grondig van alle oppervlakken worden verwijderd voordat er desinfecterende middelen worden toegepast.
- Breng desinfectiemiddel aan op de externe oppervlakken van de control unit, slangen en overtrek. Gaymar beveelt de volgende desinfectiemiddelen aan: Ecolab® Airkem® A-33 Quaternary-oplossing, 3M® Phenolic Disinfectant Cleaner Concentrate Solution Product #18, of een 10% gechlloreerde bleekmiddeloplossing. Phenolic Disinfectant Cleaner of een 10% gechlloreerde bleekmiddeloplossing. Laat het middel enige tijd inwerken overeenkomstig de aanwijzingen van de fabrikant. De contacttijd van de oplossing zorgt voor de efficiëntie van de ontsmetting.
- Veeg de overtrek af met een schone, droge doek om resten van het desinfectie middel te verwijderen.
- De bovenlakens van de overtrek kunnen ook worden gewassen na ieder patiëntgebruik of naar behoefte om een goede patiënthygiëne te handhaven. Vul de wasmachine met warm water (21 - 60 °C [70 - 140 °F]). Voeg een kop wasmiddel toe. Doe niet meer dan vier bovenlakens in één keer in een wasmachine van extra grote capaciteit. Wanneer de wascyclus is afgelopen, verwijder de bovenlakens dan direct uit de machine en verzeker u ervan dat alle water uit de lading is verdwenen. Plaats de droger op de LAAGSTE

warmte-instelling, of DOORBLAZEN indien beschikbaar, tot de overtrekken droog zijn. Controleer of het bovenlaken volledig droog is voordat u dit onder de patiënt aanbrengt.

#### PROBLEEMOPLOSSING

Probleem: Luchtcellen kunnen niet opgeblazen worden.

Oplossing: Zorg ervoor dat de luchtslang niet is geknikt, gescheurd of gespleten. Verifieer dat de voedingsschakelaar is oplicht, wat aangeeft dat de controle-unit spanning heeft. Controleer of de luchtslangen volledig zijn ingebracht met een positieve aansluiting.

Probleem: Geen spanning.

Oplossing: Zorg ervoor dat de wandcontactdoos spanning heeft. De automatische stroomonderbreker kan uitgevallen zijn. Wacht vijf (5) minuten en controleer de voeding weer.

#### TECHNISCHE GEGEVENS

##### C102

Afmetingen: 23 cm x 10 cm x 8 cm (9" x 4" x 3")

Gewicht: 1,22 kg (2,7 lb.)

Netsnoer: Ziekenhuiskwaliteit, 457cm (15 ft.)

Spanning: 230 VAC

Stroom: 0,05 A

Vermogen: 10 Watt

Overstroombescherming: Zekering, 1A 250/125 VAC

Frequentie: 50 Hz

Werktemperatuur: 15°C tot 32°C (60°F tot 90°F)

Opslagtemperatuur: -15°C tot 50°C (5°F tot 122°F)

Classificatie:

EN 60601-1, EN 60601-1-2

IPXO, apparatuur met een omhulling zonder bescherming tegen indringing van water.

Niet geschikt voor gebruik in de aanwezigheid van een ontvlambaar anesthesisch mengsel of met zuurstof (O<sub>2</sub>) of lachgas (N<sub>2</sub>O).

Continuwerking

De control unit wordt gegarandeerd voor één (1) jaar.

##### M100

Afmetingen: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3,5" tot 6" x 34" x 80")

Werktemperatuur: 15°C tot 32°C (60°F tot 90°F)

Opslagtemperatuur: -15°C tot 50°C (-5°F tot 122°F)

Maximum gewicht: 148kg (300 lb.) Er is geen minimum gewicht voor gebruik.

OPMERKING: Als het ondersteuningsoppervlak wordt opgeslagen bij lage temperaturen, is het belangrijk dat dit op kamertemperatuur wordt gebracht, voor het uitgevouwen wordt. Dit voorkomt het per ongeluk schuren en splijten van het polyvinyl-materiaal.

#### SYMBOLLEN



Waarschuwing, raadpleeg meegeleverde documenten



Gevaarlijke spanning



Type BF



Raadpleeg gebruiksaanwijzing aub



Dubbel geïsoleerd



Afvoer: Neem contact op met uw plaatselijke distributeur die de nodige stappen zal ondernemen volgens de nationale situatie.

#### KLANTENSERVICE

Als u deze control unit via een plaatselijke dealer heeft gekocht en u heeft problemen, neem dan contact op met de plaatselijke dealer voor assistentie. Voor extra assistentie, kunt u contact opnemen met onze klantenservice-afdeling bij:

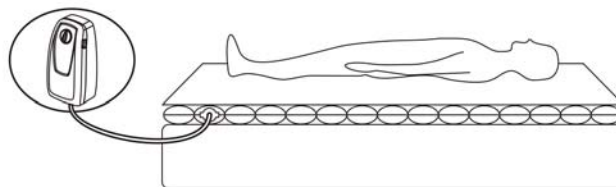
Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Telefoon: +1 716 662-8636  
FAX: +1 716 662-0730

#### Svenska

Gaymar P102  
alternerande trycksystem

#### Bruksanvisning

Figur 1



#### KONTRAIKATIONER

Behandling med luftstöd är inte rekommenderat då stabilitet i ryggraden är nödvändig.

#### INDIKATORER

Den här enheten (P102) är avsedd att tillhandahålla tryckomfördelning för att understödja vid förebyggande och behandling av trycksår. Ett system består av en Plexus® Jr. (C102) kontrollenhet kombinerad med antingen ett Plexus (M100)- överlägg. Det kan innehålla två uppsättningar luftceller som alternativt kan blåsas upp eller inte. Luftcellerna omdistribuerar patientens vikt över överlaggsytan och reducerar effektivt belastningstryck på vävnad.





#### VAR FÖRSIKTIG!

- Undersök patientens hud regelbundet. Rådfråga läkare om rodnad eller hudskada uppstår. Allvarlig skada kan uppstå om patientens hudtillstånd lämnas obehandlat.
- Placera inte kontrollenheten i patientens säng, i kontakt med patienten eller under lakan eller täcken. Det kan leda till allvarlig skada eller påverka kontrollenhetens funktionsförmåga.
- Använd inte i närheten av brännbara narkosblandningar med luft och syre (O<sub>2</sub>) eller lustgas (N<sub>2</sub>O).
- Se till att sängens madrass är i bra kondition.
- Se till att sängens sidoskenor är kompatibla med sänggram och befintlig madrass.
- Använd med lämplig överdel och minimera bäddlager mellan patient och överlägg.

#### Kontrollpanel

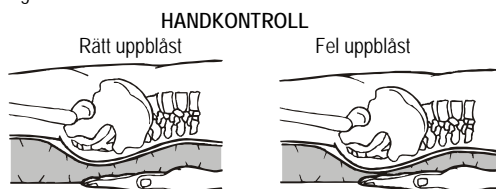
1. Strömomkopplare på/av på enhetens sida
2. Komfortkontrollskiva justeras för patientkomfort

- MJUK (  ) — min. uppblåsningsnivå av madrass/överlägg
- FAST (  ) — max. uppblåsningsnivå av madrass/överlägg

#### INSTRUKTIONER

1. Placera kontrollenheten på en jämn yta eller häng upp den i sängens ände med fästкроkar. Se figur 1. Placera överlägget på befintlig madrass. Stoppa in överläggets ändflikar under madrassen.
2. Anslut slangen mellan överlägget och kontrollenheten.
3. Sätt in strömsladden i ett säkert jordat uttag. Justera trycket med kontrollvredet till högsta inställning för snabb uppblåsning och starta kontrollenheten med den gröna on/off-knappen. Det kommer att ta cirka 40 minuter att blåsa upp överlägget.
4. Placera patienten på överlägget. Justera trycket med kontrollvredet för patientens komfort.
5. Utför handkontroll.  
En handkontroll måste göras var 8:e timme för att kontrollera riktig funktion.  
Så här gör du en handkontroll:  
Med patienten på rygg drar du handen platt med handflatan uppåt mellan överlägget och madrassen. Handen ska vara direkt under luftcellen som är under patientens skinkor (eller annat benigt område).  
Se figur 2.

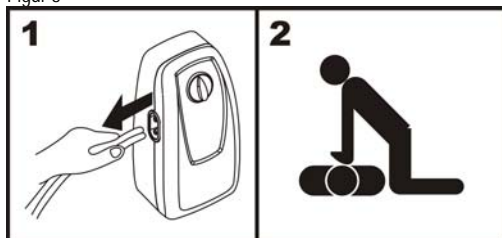
Figur 2



Vänta tills luftcellen direkt ovanför handen är helt uppblåst. Om patientens kropp inte är i direkt kontakt fungerar systemet riktigt. Om luftcellen är helt uppblåst och patientens kropp är i direkt kontakt med handflatan fungerar inte systemet riktigt. Vrid tryckkontrollen till en högre inställning. Vänta 10 minuter och upprepa handkontrollen. Om handkontrollen misslyckas kontrollerar du att det inte har blivit några öglor på slangarna eller att de är klämda. Om upprepade handkontroller misslyckas och det inte är något fel på slangarna kontaktar du återförsäljaren eller Gaymar för ytterligare anvisningar.

<p><b>⚠ VARNING</b>  <b>Släpp ur luften före HLR annars blir HLR ineffektiv.</b></p>
<p>Så här släpper du ut luften ur överlägget eller madrassen för HLR:                  Koppla bort slangarna från kontrollenheten. Se figur 3.                  Överlägget eller madrassen töms på luft på ungefär 20 sekunder.                  Fortsätt med HLR-procedurer.</p>

Figur 3



### RENGÖRING

Kontrollenhetens hölje, slangar och överlägg ska rengöras mellan patienter.

1. Rengör med tvål och vatten och använd en ren trasa för att torka av kontrollenheten, nåtsladden, slangar och madrass. Använd inte slipande rengöringsmedel på överlägget. Torka torr med en ren och torr trasa. Obs! Blod och andra kroppsvätskor måste noggrant rengöras från alla ytor innan desinfektionsmedel appliceras.
2. Applicera desinfektionsmedel på kontrollenhetens yttre ytor, slangar och överlägg. Gaymar rekommenderar följande desinfektionsmedel: Phenolic Disinfectant Cleaner eller en 10-procentig klorinerad blekningslösning. Följ tillverkarnas anvisningar om kontakttider. Lösningens kontakttid är avgörande för desinfektionens effektivitet.
3. Torka av överflödigt desinfektionsmedel på överlägget med en ren och torr trasa.
4. Överläggs-lakan kan också tvättas mellan patienter eller när så behövs för att bibehålla god patienthygien. Fyll tvättmaskinen med varmt vatten (21-60° C). Tillsätt ett mått tvättmedel. Tvätta inte mer än fyra lakan i en tvättmaskin med extra kapacitet. När tvättcykeln är färdig ska lakanen tas ut och man ska se till att inget överflödigt vatten förekommer. Sätt torkmaskinen på den LÄGSTA värmen eller LUFTTORKA om möjligt. Se till att lakanen är fullständigt torra innan de placeras under patienten.

### FELSÖKNING

Problem: Luftceller blåses inte upp.

Åtgärd: Se till att luftslangen inte är böjd, sliten eller sprucken. Kontrollera att strömbrytaren lyser som tecken på att kontrollenheten får ström. Kontrollera att luftslangarna är helt insatta med en positiv anslutning.

Problem: Strömavbrott

Åtgärd: Kontrollera att strömbronuttaget får ström. Den automatiska kretsåterställningsbrytaren kan ha utlöst. Vänta fem (5) minuter och kontrollera strömmen på nytt.

### TEKNISKA DATA

#### C102

Mått: 23 cm x 10 cm x 8 cm, (9" x 4" x 3")

Vikt: 1,22 kg

Nåtsladd: Sjukhusgodkänd, 457 cm

Spänning: 230 V växelström

Ström: 0,05 A

Effekt: 12 Watt

Strömsprängsskydd: Säkrat, märkt 1A 250/125 V växelström

Frekvens: 50 Hz

Drifttemperatur: 15 till 32° C (60°F till 90°F)

Lagringstemperatur: -15° C till 50° C (5°F till 122° F)

Klassifikation:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPX0, bifogad utrustning utan skydd för vattenintrång.

Inte lämplig för användning i närheten av brännbara narkosblandningar med luft och syre (O2) eller lustgas (N2O).

Kontinuerligt bruk

Kontrollenheten omfattas av garanti under ett (1) år.

### M100

Mått: 9 cm x 86 cm x 203 cm: (3,5" x 6" x 34" x 80")

Drifttemperatur: 15 till 32° C (60°F till 122°F)

Lagringstemperatur: -15° C till 50° C (-5°F till 122°F)

Maximal vikt: 148 kg Det finns ingen minivikt för användning.

OBST! Om P102-stödytan förvaras i låg temperatur är det viktigt att de får rumstemperatur innan de vecklas ut. Det förhindrar oavsiktlig sprickbildning och sönderdelning av polyvinylmaterialet.

### SYMBOLER



Varning, se medföljande dokument



Farlig spänning



Typ BF-utrustning



Se bruksanvisning



Dubbelisolerad



Bortskaffning: Kontakta lokal distributör som vidtar nödvändiga åtgärder i enlighet med nationella bestämmelser.



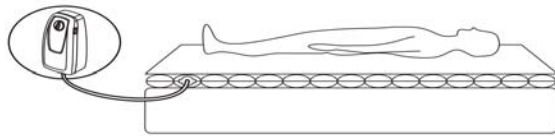
## KUNDSERVICE

Om du köpt den här kontrollenheten via en lokal återförsäljare och har problem med den kontaktar du den återförsäljaren för hjälp. För övrig assistans kontakta vår kundtjänstavdelning på:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Telefon: +1 716 662-8636  
FAX: +1 716 662-0730

## Dansk

Gaymar P102  
Vekseltryksystem  
Betjeningsvejledning  
Figur 1



## KONTRAIKATIONER

Vekseltrykbehandling kan ikke anbefales, hvis der er betænkeligheder med hensyn til rygsøjlels stabilitet.

## INDIKATIONER



Denne enhed (P102) er beregnet til at tilvejebringe trykfordeling som hjælp til forebyggelse og behandling af tryksår. Et Pexus® Jr. system består af en (C102) kontrolenhet kombineret med et Plexus® (M100)-overtræk. Disse overdele består af to sæt luftkanaler, hvor luft skiftevis pumpes ind og lukkes ud. Luftkanalerne omfordeler patientens vægt på overdelens overflade og reducerer effektivt trykket på vævets kontaktoverflade.

### ⚠ FORSIGTIG

- Efterse jævnligt patientens hud. Konsulter en læge, hvis der opstår rødmen eller nedbrydning af huden. Der kan opstå alvorlige skader, hvis patientens hudtilstand ikke behandles.
- Placer ikke kontrolenheten i patientens seng, i kontakt med patienten eller under lagner eller andre overtræk. Dette kan medføre alvorlige skader eller kan påvirke kontrolenhedens ydelse.
- Må ikke benyttes i nærheden af brændbare anæstetiske blandinger indeholdende oxygen (O<sub>2</sub>) eller di-nitrogenoxid (N<sub>2</sub>O).
- Kontroller at sengemadrassen er i god tilstand.
- Kontroller at sengehestene er kompatible med sengerammen og den eksisterende madras.
- Benyt med passende toplagen og minimer antallet af lag imellem patienten og overdelen.

## Betjeningspanel

- Tænd/Sluk-kontakt på siden af enheden
- Knap til Regulering af Komfort for patientens komfort.

- Blød (  ) – Minimal oppumpningsniveau af madrassen/overdelen
- Hård (  ) – Maksimal oppumpningsniveau af madrassen/overdelen

## INSTRUKTIONER

- Placer kontrolenheten på en flad overflade eller hæng den i sengeenden med krogene. Se figur 1. Placer overdelen på en madras. Skub overdelens flapper ind under sengemadrassen.
- Tilslut slangeaggregatet imellem overdelen og kontrolenheten.
- Sæt netledningen i en korrekt jordforbundet stikkontakt. Indstil trykkontrolknappen på den højeste indstilling til hurtig oppumpning og tænd for kontrolenheten med den grønne tænd/sluk-knap. Det vil tage enheden ca. 40 minutter at pumpe overdelen op.
- Placer patienten på overdelen. Juster patientkomforten med trykkontrolknappen.

- Udfør håndkontrol.  
Der skal udføres håndkontrol hver 8. time, for at kontrollere korrekt funktion.

Sådan udføres håndkontrol:

Med patienten liggende på ryggen skubbes hånden, med håndfladerne opad, ind imellem madrassen og overlaget. Hånden skal være direkte under den luftkanal, der er under patientens bagdel (eller et andet hårdt område).

Se figur 2.

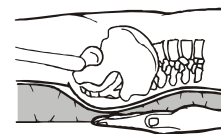
Figur 2

### Håndtest

pumpet med korrekt tryk



pumpet med for lavt tryk



Vent til luftkanalen direkte over hånden er fuldt oppumpet. Hvis patientens krop ikke er i kontakt med hånden, virker systemet korrekt. Hvis patientens krop, efter fuld oppumpning, er i kontakt med hånden, virker systemet ikke korrekt. Indstil trykkontrolknappen på en højere indstilling. Vent i 10 minutter og gentag håndkontrollen. Kontroller om slangerne er klemte eller beskadigede, hvis håndkontrollen ikke giver et positivt resultat. Kontakt forhandleren eller Gaymar for at få yderligere oplysninger, hvis håndkontrollen er utilfredsstillende og slangerne ikke er klemte eller beskadigede.

### ⚠ ADVARSEL

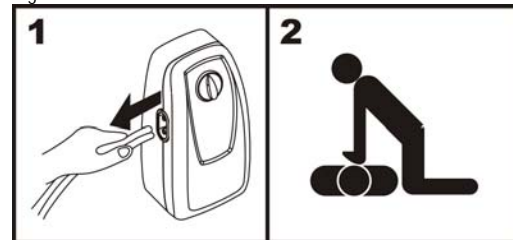
Luk luften ud før CPG, da CPG ellers vil være ineffektiv.

Sådan lukkes luften ud af overdelen eller madrassen før CPG:

Fjern slangerne dobbelte lynkoblinger til madrassen fra kontrolenheten. Se figur 3. Overdelen eller madrassen vil tømmes i løbet af ca. 3 sekunder.

Forsæt med CPG-procedurer.

Figur 3



## RENGØRING

Kontrolenhedens kabinet, slanger og overdelen skal rengøres imellem hver patient.

- Benyt en fugtig klud med sæbevand til rengøring af kontrolenheten, netledningen, slangerne og madrassen. Benyt ikke slibende rengøringsmidler på overdelen. Tør med en ren og tør klud. **BEMÆRK:** Blod og andre kropsvæsker skal fjernes omhyggeligt fra alle overflader, før der benyttes desinficeringsmidler.
- Benyt et hospitalsdesinficeringsmiddel på de ydre overflader af kontrolenheten, slangerne og overdelen. Gaymar anbefaler følgende desinficeringsmidler: koncentreret fenolholdigt desinficeringsmiddel eller en 10% klorinopløsning. Tillad en kontakttid i overensstemmelse med fabrikantens instruktioner. Det er opløsningens kontakttid med overfladen, der gør desinfektionen effektiv.
- Tør overdelen med en ren og tør klud for at fjerne overskydende desinficeringsmiddel.
- Overtrækket til overdelen skal vaskes imellem hver patientbrug eller efter behov, for at opretholde god patienthygiejne. Fyld vaskemaskinen med varmt vand (21 - 60°C [70 - 140°F]). Tilsæt en kop vaskepulver. Kom ikke flere end fire toplagner i en vaskemaskine med plads til ekstra stor kapacitet. Når vaskeprogrammet er færdig skal de straks fjernes fra maskinen og alt overskydende vand drænes af. Kom lagnerne i en tørretumbler på LAVESTE indstilling eller AIR FLUFF, hvis tilgængelig, indtil de er tørre. Kontroller at toplagnerne er fuldstændigt tørre, før de lægges under patienter.

## FEJLFINDING

Problem: Luftkanal pumpes ikke op.

Løsning: Kontroller at luftslangerne ikke er knækket, revnet eller gået fra



hinanden. Kontroller at der er lys i afbryderkontakten, hvilke viser at der er tilsluttet strøm til kontrollenheden. Kontroller at alle slanger sidder korrekt i hun-koblingen.

Problem: Strømtab.

Løsning: Kontroller at der er strøm i stikkontakten. Den automatiske kredsløbsafbryder kan være slået fra. Vent i fem (5) minutter og kontroller strømmen igen.

## TEKNISK BESKRIVELSE

### C102

Dimensioner: 23cm x 10cm x 8cm (9" x 4" x 3")

Vægt: 1.22kg (2,7 lb.)

Netledning: Hospitalsstandard, 457cm (15 ft.)

Spænding: 230 V vekselstrøm

Strøm: .05A

Effekt: 10 Watt

Overstrømsbeskyttelse: Sikring, værdi 1A 250/125 V vekselstrøm

Frekvens: 50 Hz

Driftstemperatur: 15°C til 32°C (60°F til 90°F)

Opbevaringstemperatur: -15°C til 50°C (5°F til 122°F)

Klassifikation:

EN 60601-1, EN 60601-1-2 60

IPXO, indelukket udstyr uden beskyttelse imod vandindtrængning.

Ikke egnet til anvendelse i nærheden af brændbare anæstetiske blandinger indeholdende oxygen (O<sub>2</sub>) eller di-nitrogenoxid (N<sub>2</sub>O).

Kontinuerlig drift

Der er 1 års garanti på kontrollenheden.

### M100

Dimensioner: 9cm x 86cm x 203cm (3,5" to 6" x 34" x 80")

Driftstemperatur: 15°C til 32°C (60°F til 90°F)

Opbevaringstemperatur: -15°C til 50°C (-5°F til 122°F)

Maksimalvægt: 148kg (300 lb.) Der er ingen mindste vægt for anvendelse.

BEMÆRK: Hvis P102 understøttelsesoverfladerne opbevares ved lave temperaturer, er det vigtigt at de opnår stuetemperatur før de foldes ud. Dette forebygger utilsigtede knæk og revner i polyvinyl materialet.

## SYMBOLER



Konsulter de medfølgende dokumenter



Farlig elektriskspænding



BF-udstyrstype



Se brugermanualen



Dobbelt isolering



Bortskaffelse: Kontakt den lokale forhandler, der vil tage de nødvendige forholdsregler i overensstemmelse med det nationale marked.

## KUNDESERVICE

Hvis du har købt denne kontrollenhed igennem en lokal forhandler og du har problemer, beder du kontakte den lokale forhandler for assistance. Yderligere assistance ydes af vores afdeling for kundeservice:

Gaymar Industries, Inc.

10 Centre Drive

Orchard Park, NY 14127-2295 USA

Telefon: +1 716 662-8636

FAX: +1 716 662-0730

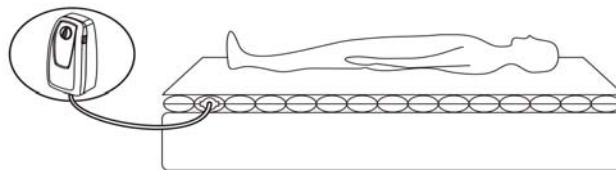
## Norsk

Gaymar P102

vekslende trykksystem

Bruksanvisning

Figur 1



## KONTRAIKASJONER

Luftstøttebehandling anbefales ikke når pasienten har stabilitetsproblemer i ryggraden.

## INDIKASJONER

Denne enheten (P102) har til hensikt å redistribuere trykk som et hjelpemiddel til å forebygge og behandle liggesår. Et system består av Plexus® Jr. kontrollenhet (C102), kombinert med Plexus® overlegg M100. Dette overlegget består av to sett luftceller som vekselvis blåses opp og tømmes. Luftcellene fordeler pasientens vekt på nytt over overflaten og reduserer effektivt vevgrensesnittstrykk.



## ADVARSEL

- Kontroller pasientens hud regelmessig. Kontakt lege hvis det oppstår rødhet eller sprekker i huden. Hvis pasientens hudtilstand ikke behandles, kan det føre til alvorlig skade.
- Ikke plasser kontrollenheten i pasientens seng, i kontakt med pasienten eller under lakner eller andre dekker. Dette kan forårsake alvorlig skade eller påvirke kontrollenhetens ytelse.
- Skal ikke brukes nær antenner eller anestesiblandinger eller blandet med oksygen (O<sub>2</sub>) eller dinitrogenoksid (lystgass) (N<sub>2</sub>O).
- Verifiser at sengeoverlegget er i god tilstand.
- Verifiser at sengens sideskinner er kompatible med sengeramme og eksisterende madrass.
- Brukes med ekstra topplaken, minimaliser lagene med sengetøy mellom pasienten og overlegget.

## KONTROLLPANEL

1. Slå på PÅ/AV-bryteren på siden av enheten.
2. KOMFORTKONTROLLBRYTEREN justeres for pasientens komfort.

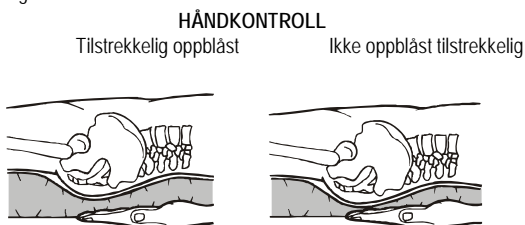
- Mykt(  ) – Minimalt oppblåsningsnivå på overlegget

- Fast(  ) – Maksimalt oppblåsningsnivå på overlegget.

## INSTRUKSJONER

1. Plasser kontrollenheten på en flat overflate og heng kontrollenheten på sengeenden ved bruk av medfølgende krokar. Se figur 1. Posisjoner overlegget på eksisterende madrass. Putt endeflippene på overlegget under endene på sengemadrassen.
2. Koble til slangeenheten mellom overlegget og kontrollenheten.
3. Koble strømledningen inn i et jordet uttak. Juster trykkkontrollbryteren til den høyeste innstillingen for hurtig oppblåsing, og slå kontrollenheten på ved bruk av den grønne på/av-bryteren. Enheten vil bruke ca. 40 minutter til å blåse opp overlegget.
4. Posisjoner pasienten på overlegg. Juster trykkkontrollbryteren for pasientens komfort.
5. Utfør håndkontroll.  
En håndkontroll må utføres hver 8. time for å verifisere riktig drift.  
Slik utføres håndkontrollen:  
Med pasienten liggende på ryggen fører du hånden, flat med håndflaten opp, mellom overlegget og madrassen. Hånden skal være rett under luftcellen som er under pasientens bak (eller annet benet område).  
Se Figur 2.

Figur 2



Vent på fullstendig oppblåsing av luftcellen rett over hånden. Hvis pasientens kropp ikke er i direkte kontakt med hånden, fungerer systemet riktig. Hvis pasientens kropp er i direkte kontakt med flat hånd i løpet av fullstendig oppblåsing av en luftcelle, fungerer ikke systemet riktig. Juster trykkkontrollen til en høyere innstilling. Vent i 10 minutter og gjenta håndkontrollen. Hvis håndkontrollen mislykkes, kontroller at slangene ikke er knekt eller klemt. Hvis gjentatte håndkontroller mislykkes og slangene ikke er knekt, ta kontakt med forhandleren eller Gaymar for ytterligere instruksjoner.



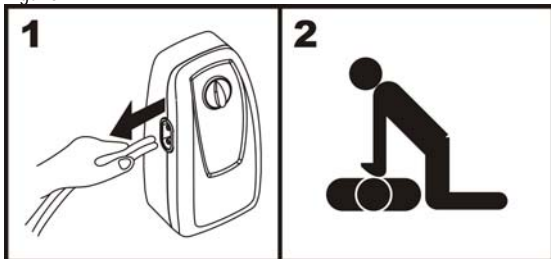
**ADVARSEL!**

**Tøm ut luften før det utføres HLR, ellers vil HLR ikke være effektiv.**

Slik tømmes overlegget for HLR:

Koble slangene fra kontrollenheten. Se figur 3. Overlegget vil tømmes på omtrent 20 sekunder.  
Fortsatt med HLR-prosedyrer.

Figur 3



**RENGJØRING**

Kontrollenhetens hus, slange og overlegg skal rengjøres mellom pasientene.

1. Bruk såpe, vann og en ren, fuktig klut til å tørke av kontrollenheten, strømledningen, slangene og overlegget. Ikke bruk slipende rengjøringsmidler på overlegget. Tørk med en ren, tørr klut. Merk: Blod og andre kroppsvæsker må vaskes grundig bort fra alle overflater før påføring av desinfeksjonsmidler.
2. Bruk desinfiserende midler for å desinfisere de utvendige overflatene på kontrollenhet, slanger og overlegg. Gaymar anbefaler disse desinfeksjonsmidlene: Fenolholdig desinfiserende rengjøringsmiddel eller 10 % klorinert blekeløsning. La det være tilstrekkelig med kontakttid etter produsentenes anvisninger. Det er løsningskontakttid som gjør desinfiseringen effektiv.
3. Tørk av overlegget med en ren, tørr klut for å fjerne eventuelt resterende desinfeksjonsmiddel.
4. Overleggets topplag kan også vaskes mellom pasientene, eller ved behov for å opprettholde god pasienthygiene. Fyll vaskemaskinen med varmt vann (21 - 60 °C [70 -140 °F]). Tilsett én kopp vaskemiddel. Ikke legg mer enn fire overlakener i vaskemaskinen om gangen (for en vaskemaskin med ekstra stor kapasitet). Når en vaskesyklus er ferdig må overtrekkene tas ut av vaskemaskinen med én gang, og forsikre deg om at alt vann fjernes. Sett tørketrommelen på den LAVESTE varmeinnstillingen, eller på LUFTIG hvis denne finnes, til overtrekkene er tørre. Kontroller at overlakenet er helt ført før det legges under pasienten.

**FEILSØKING**

Problem: Luftceller blåses ikke opp.

Løsning: Påse at luftslangen ikke har knekker, sprekker eller er splittet opp. Verifiser at strømbryteren er tent, noe som viser at kontrollenheten strømforsynes. Forsikre deg om luftslangene er satt helt inn med en positiv tilkobling.

Problem: Strømtap.

Løsning: Se til at strømmottakeren har strøm. Den automatiske tilbakestellingskretsbyteren kan ha blitt utløst. Vent i fem (5) minutter og kontroller strømmen på nytt.

**TEKNISKE DATA**

**C102**

Mål: 23 cm x 10 cm x 8 cm (9" x 4" x 3")

Vekt: 1,22 kg (2,7 lb.)

Strømledning: Sykehuskvalitet, 457 cm (15 ft)

Spenning: 230 V AC

Strøm: 0,05A

Watteffekt: 10 watt

Beskyttelse mot overstrøm: Sikret, nominell verdi 1 A 250/125 V AC

Frekvens: 50 Hz

Driftstemperatur: 15 °C til 32 °C (60 °F til 90 °F)

Lagringstemperatur: -15°C til 50°C (-15,00°C til 50,00°C)

Klassifisering:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPX0, lukket utstyr uten beskyttelse mot inntrenging av vann

Ikke egnet til bruk nær antennelige anestesiblandinger eller blandet med oksygen (O<sub>2</sub>) eller dinitrogenoksid (lystgass) (N<sub>2</sub>O).

Kontinuerlig drift

Kontrollenhet garanteres for ett (1) år.

**M100**

Mål: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3,5" til 6" x 34" x 80")

Driftstemperatur: 15°C til 32°C (15,56°C til 32,22°C)

Lagringstemperatur: -15°C til 50°C (-20,56°C til 50,00°C)

Maksimal vekt: 148 kg (300 lb.) Det er ingen minimalvekt for bruk.

MERK: Hvis Plexus® Jr. APM (P102) støtteoverflaten lagres ved lave temperaturer, er det viktig at den bringes til romtemperatur før den brettes ut. Dette forhindrer utilsiktede sprekker og deling av polyvinylmaterialet.

**SYMBOLER**



Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon



Farlig spenning



Type BF-utstyr



Se bruksanvisning



Dobbel isolasjon



Avhending: Kontakt lokal distributør som vil ta de nødvendige tiltak etter det nasjonale markedet.

**KUNDESERVICE**

Hvis du har kjøpt denne kontrollenheten gjennom en lokal forhandler og opplever problemer, ta kontakt med denne lokale forhandleren for hjelp. Hvis ytterligere assistanse, ta kontakt med kundeserviceavdelingen på:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Telefon: +1 716 662-8636  
FAKS: +1 716 662-0730

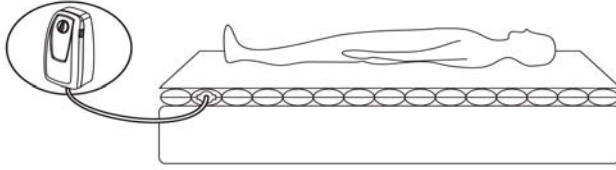
## Suomi

Gaymar P102

Vaihtelevan alipaineen järjestelmä

Käyttöohjeet

Kuva 1



### VASTA-AIHEET

Ilmatukihoidtoa ei suositella, jos selkärangan epävakautta epäillään.

### KÄYTTÖAIHEET


Laitte (P102) on tarkoitettu jakamaan painetta uudelleen painehaavojen estämisen ja hoidon tueksi. Järjestelmään kuuluu Plexus® Jr. -ohjauksyksikkö (C102) ja Plexus® -petauspatja M100. Tähän petauspatjaan kuuluu kaksi sarjaa ilmakennoja, jotka täyttyvät ja tyhjenevät vuorotellen. Ilmakennot jakavat potilaan painon uudelleen patjan päällä ja vähentävät tehokkaasti kudoksen kosketuspinnan painetta.

### VAROITUS

- Tarkista potilaan iho säännöllisesti. Pyydä lääkäriltä neuvoa, jos punotusta tai ihon rikkoutumista ilmenee. Jos potilaan ihon tilaa ei hoideta, seurauksena voi olla vakava vamma.
- Älä aseta ohjauksyksikköä potilaan sänkyyn, kosketuksiin potilaan kanssa tai lakanoiden tai muiden peitteiden alle. Tämä voi aiheuttaa vakavan vamman tai vaikuttaa ohjauksyksikön suorituskykyyn.
- Älä käytä tulenaran nuketusaineseoksen tai hapen (O<sub>2</sub>) tai typpioksiduulin (N<sub>2</sub>O) läheisyydessä.
- Varmista, että petauspatja on hyvässä kunnossa.
- Varmista, että sängyn sivukaiteet ovat yhteensopivia sängyn kehikon ja käytetyn patjan kanssa.
- Käytä asianmukaisen päällyslakanan kanssa ja minimoi vuodevaatekerroksia potilaan ja petauspatjan välissä.

### OHJAUSPANEELI

- VIRTAKYTKIN yksikön sivussa.
- MUKAVUUDEN OHJAUKSEN VALITSIN säätää potilaan mukavuutta.

- Pehmeä (  )—Minimi petauspatjan täyttötaso
- Kova (  )—Maksimi petauspatjan täyttötaso.

### OHJEET

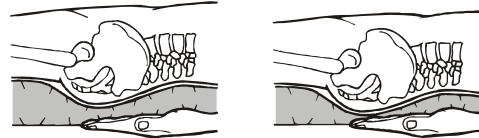
- Aseta ohjauksyksikkö tasaiselle pinnalle tai ripusta ohjauksyksikkö sängyn jalkopäähän käyttämällä kiinnitettyjä koukkuja. Katso kuva 1. Sijoita petauspatja nykyisen patjan päälle. Työnnä petauspatjan päällepeet sängyn patjan päiden alle.
- Kiinnitä letkuyksikkö petauspatjan ja ohjauksyksikön välille.
- Kytke virtajohto asianmukaisesti maadoitettuun pistorasiaan. Säädä paineensäätönappi suurimpaan asetukseen nopeaa täyttöä varten ja käynnistä ohjauksyksikkö käyttämällä vihreää virtakytkintä. Yksikkö täyttää petauspatjan noin 40 minuutissa.
- Aseta potilas petauspatjalle. Säädä potilaan mukavuutta paineensäätönupilla.
- Suorita käsikoe.  
Käsikoe on suoritettava kahdeksan tunnin välein oikean toiminnan varmistamiseksi.  
Käsikokeen suorittaminen:  
Potilaan ollessa selällään työnnä käsi kämmen ylöspäin petauspatjan ja patjan väliin. Käden tulee olla suoraan ilmakennon alla, joka on potilaan pakaroiden (tai muun luisen alueen) alla.  
Katso kuva 2.

Kuva 2

### KÄSIKOE

Kunnolla täytetty

Alitäytetty



Odota käden yllä olevan ilmakennon täydellistä täyttymistä. Jos potilaan keho ei kosketa suoraan kättä, järjestelmä toimii oikein. Jos ilmakennon täyden täytön aikana potilaan keho koskettaa suoraan vaakasuunnassa olevaa kättä, järjestelmä ei toimi kunnolla. Säädä paineensäädintä suuremmalle asetukselle. Odota 10 minuuttia ja toista käsikoe. Jos käsikoe epäonnistuu, tarkista, etteivät letkut ole taittuneet tai puristuksissa. Jos toistettu käsikoe epäonnistuu eivätkä letkut ole taittuneet, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai Gaymariin ja pyydä lisäohjeita.

### VAROITUS

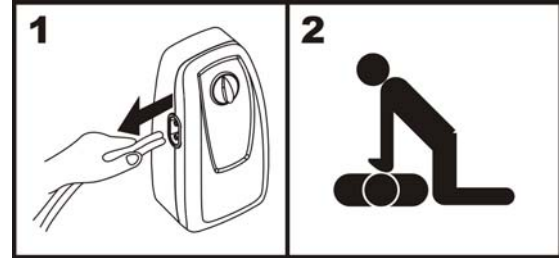
Tyhjennä petauspatja ennen PPE:tä tai PPE ei ole tehokasta.

Petauspatjan tyhjennys elvytystä varten:

Irrota letkut ohjauksyksiköstä. Katso kuva 3. Petauspatja tyhjenee noin 20 sekunnissa.

Aloita elvytys.

Kuva 3



### PUHDISTUS

Ohjauksyksikön kotelo, letkut ja petauspatja tulisi puhdistaa potilaiden välillä.

- Puhdista vedellä ja saippualla ja puhtaalla liinalla ja pyyhi puhtaaksi ohjauksyksikkö, virtajohto, letkut ja petauspatja. Petauspatjan puhdistukseen ei saa käyttää hankaavia puhdisteita. Pyyhi kuivaksi puhtaalla kuivalla liinalla. Huomautus: Veri ja muut eritteet täytyy poistaa huolella kaikilta pinoilta ennen desinfiointiaineen käyttöä.
- Käytä desinfiointiainetta ohjauksyksikön, letkujen ja patjan ulkopintoihin. Gaymar suosittelee näiden desinfiointiaineen käyttöä: Fenolia sisältävä desinfiointiainepuhdistusaine tai 10-prosenttinen kloorattu valkaisuaineliuos. Anna vaikutusaikaa valmistajan ohjeiden mukaisesti. Desinfiointiaineen vaikutusaika määrittää tehokkuuden.
- Pyyhi petauspatja puhtaalla kuivalla liinalla poistaaksesi ylimääräisen desinfiointiaineen.
- Petauspatjan päällyslakanat voidaan myös pestä pyykissä potilaiden käyttöjen välillä tai kuten tarpeen hyvän potilashygienian säilyttämiseksi. Täytä pesukone lämpimällä vedellä (21–60 °C tai 70–140 °F). Lisää kuppimitta (2,45 dl) pesujauhetta. Pese enintään neljä päällyslakanaa kerrallaan suurelle pyykkimäärälle tarkoitetussa pesukoneessa. Poista viipymättä pestyt lakanat koneesta ja varmista, että ylimääräinen vesi on valutettu pestystä pyykistä. Käytä MATALINTA pyykkivaajan asetusta, tai TUULETUSTA, jos käytävissä. Varmista, että päällyslakana on täysin kuiva ennen kuin sitä käytetään potilaan alla.

### VIANMÄÄRITYS

Ongelma: Ilmakennot eivät täyty.

Ratkaisu: Tarkista, että ilmaletkussa ei ole taitoksia, murtumia tai halkeamia. Varmista, että virtakytkimessä palaa valo, joka osoittaa ohjauksyksikön saavan virtaa. Varmista, että ilmaletkut on asetettu kunnolla sisään ja niillä on positiivinen liitäntä.

Ongelma: Virtakatkos.

Ratkaisu: Varmista, että pistorasia saa virtaa. Automaattisen virrankatkaisijan palautus on saattanut laueta. Odota viisi (5) minuuttia ja tarkista virta uudelleen.

## TEKNISET TIEDOT

### C102

Mitat: 23 cm x 10 cm x 8 cm (9" x 4" x 3")

Paino: 1,22 kg (2,7 lb.)

Virtajohto: Sairaalataso, 457 cm (15 ft.)

Jännite: 230 VAC

Virta: 0,05 A

Teho: 10 wattia

Ylivirtasuojaja: Sulake, nimellisarvo 1 A 250/125 VAC

Taajuus: 50 Hz

Käyttölämpötila: 15 °C – 32 °C (60 °F – 90 °F)

Säilytyslämpötila: -15 °C – 50 °C (5 °F – 122 °F)

Luokitus:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPXO, suljettu laite, ei suojausta nesteitä vastaan.

Ei sovellu käytettäväksi tulenaran nukutusaineseoksen tai hapen (O<sub>2</sub>) tai typpioksiduulin (N<sub>2</sub>O) läheisyydessä.

Jatkuva käyttö

Ohjausyksiköllä on yhden (1) vuoden takuu.

### M100

Mitat: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3,5"-6" x 34" x 80")

Käyttölämpötila: 15 °C – 32 °C (60 °F – 90 °F)

Säilytyslämpötila: -15 °C – 50 °C (-5 °F – 122 °F)

Maksimipaino: 148 kg (300 lb.) Käyttö ei edellytä minimipainoa.

HUOMAUTUS: Jos Plexus® Jr. APM (P102) -yksikön tukipinta säilytetään matalassa lämpötilassa, on tärkeää, että yksikkö tuodaan huoneenlämpötilaan ennen sen avaamista. Tämä estää polyvinylimateriaalin murtumisen ja halkeilemisen.

## SYMBOLIT



Varoitus, katso mukaan liitettyjä asiakirjoja



Vaarallinen jännite



Tyyppin BF laite



Katso käyttöohjeet



Kaksoiseristetty



Hävittäminen: Ota yhteyttä paikalliseen jakelijaan, joka ryhtyy tarvittaviin toimiin maasi säännösten mukaisesti.

## ASIAKASPALVELU

Jos ostit tämän ohjausyksikön paikallisen liikkeen kautta ja yksikön käyttö tuottaa sinulle ongelmia, ota yhteyttä kyseiseen liikkeeseen ja pyydä apua. Jos tarvitset lisäapua, ota yhteyttä asiakaspalveluumme osoitteella:

Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127-2295 USA  
Puhelin: +1 716 662-8636  
Faksi: +1 716 662-0730

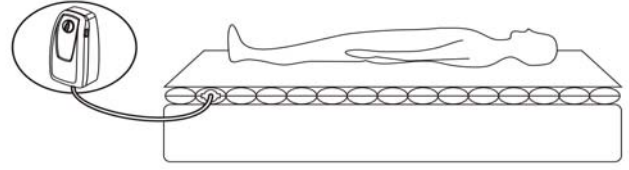
## Português

Gaymar P102

Sistema de pressão alternada

Instruções de uso

Figura 1



## CONTRAINDICAÇÕES

A terapia à base de ar não é recomendada quando a estabilidade espinal for uma preocupação.

## Indicações

Este dispositivo (P102) foi projetado para promover a redistribuição da pressão, ajudando na prevenção e tratamento das úlceras de pressão. O sistema consiste na unidade de controle Plexus® Jr. (C102) combinada com a cobertura Plexus® M100. Essa cobertura contém dois conjuntos de células de ar, que inflam e desinflam alternadamente. As células de ar redistribuem o peso do paciente sobre a superfície e reduzem efetivamente a pressão na interface do tecido.




## PRECAUÇÃO

- Verifique a pele do paciente regularmente. Consulte o médico caso se desenvolva rubor ou degradação da pele. Se as condições da pele do paciente não forem tratadas, isto pode resultar em uma grave lesão.
- Não coloque a unidade de controle na cama do paciente, em contato com ele, e nem sob os lençóis e outras cobertas. Isso pode causar uma lesão grave ou afetar o desempenho da unidade de controle.
- Não utilize na presença de uma mistura anestésica inflamável ou com oxigênio (O<sub>2</sub>) ou óxido nitroso (N<sub>2</sub>O).
- Verifique se a cobertura da cama está em boas condições.
- Verifique se as grades laterais da cama são compatíveis com a estrutura usada e o colchão.
- Utilize um lençol de cima adequado e minimize as camadas de cobertas entre o paciente e a cobertura.

## PAINEL DE CONTROLE

1. Interruptor LIGA/DESLIGA na lateral da unidade.
2. BOTÃO DE CONTROLE DE CONFORTO ajusta o conforto do paciente

• Macio (  ) — Nível mínimo de insuflação da cobertura

• Firme (  ) — Nível máximo de insuflação da cobertura.

## INSTRUÇÕES

1. Coloque a unidade de controle em uma superfície plana ou suspenda-a na beira da cama, usando os ganchos fornecidos. Consulte a Figura 1. Posicione a cobertura no colchão. Prenda as abas da cobertura embaixo das extremidades do colchão.
2. Conecte o conjunto da mangueira entre a cobertura e a unidade de controle.
3. Conecte o cabo de alimentação em uma tomada adequadamente aterrada. Coloque o botão de controle da pressão no ajuste mais alto para uma insuflação rápida, e ligue a unidade de controle usando o interruptor liga/desliga verde. A unidade demora aproximadamente 40 minutos para insuflar a cobertura.
4. Posicione o paciente na cobertura. Ajuste o botão de controle de pressão para o conforto do paciente.

5. Realize a Verificação manual.  
Uma Verificação manual deve ser realizada a cada 8 horas, para verificar o funcionamento correto.  
Para realizar a Verificação manual:  
Com o paciente deitado de costas, deslize a sua mão estendida e com a palma para cima entre a cobertura e o colchão. A mão deve ficar diretamente embaixo da célula de ar que está sob as nádegas do paciente (ou outra área óssea).  
Consulte a Figura 2.

Figura 2

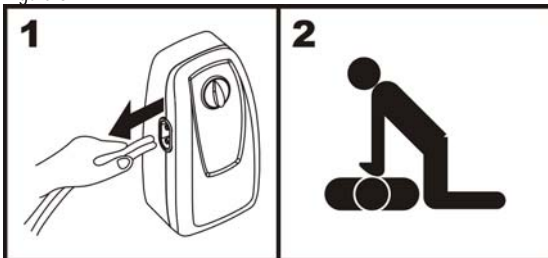


Espera a insuflação completa da célula de ar diretamente acima da mão. Se o corpo do paciente não estiver em contato direto com a sua mão, o sistema está funcionando corretamente.

Se durante a insuflação completa da célula a sua mão encostar no corpo do paciente, o sistema está incorreto. Coloque o controle de pressão em um ajuste mais alto. Espere 10 minutos e repita a Verificação manual. Se a Verificação manual falhar, verifique se as mangueiras não estão dobradas ou torcidas. Se uma nova Verificação manual falhar e as mangueiras não estiverem dobradas, contate o revendedor ou a Gaymar para obter novas instruções.

<p><b>⚠️ ADVERTÊNCIA</b></p> <p><b>Desinsufla antes da reanimação cardiopulmonar, ou ela será ineficiente.</b></p>
<p>Para desinsuflar a cobertura para a reanimação cardiopulmonar (RCP):</p> <p>Desconecte as mangueiras da unidade de controle. Veja a Figura 3. A cobertura desinsufla em aproximadamente 20 segundos.</p> <p><b>Continue com os procedimentos de RCP.</b></p>

Figura 3



#### LIMPEZA

A caixa da unidade de controle, a tubulação e a cobertura devem ser limpas a cada paciente.

- Para limpar, use sabão, água e um pano limpo para esfregar a unidade de controle, cabo de alimentação, mangueiras e cobertura. Não use agentes abrasivos na cobertura. Seque com um pano limpo e seco.  
Nota: O sangue e outros fluidos corporais devem ser totalmente removidos de todas as superfícies antes de aplicar desinfetantes.
- Aplice o desinfetante nas superfícies externas da unidade de controle, mangueiras e cobertura. A Gaymar recomenda os seguintes agentes de desinfecção: agente de limpeza desinfetante fenólico ou uma solução alvejante à base de cloro em 10%. Aguarde o tempo de contato de acordo com as instruções do fabricante. O tempo de contato da solução é o que torna a desinfecção eficaz.
- Limpe a cobertura com um pano limpo e seco para remover o excesso de desinfetante.
- O lençol de cima deve ser lavado entre os usos do paciente ou conforme exigido para manter uma boa higiene. Encha a máquina de lavar com água quente (21 - 60 °C [70 -140 °F]). Adicione um copo de detergente para roupas. Coloque no máximo quatro lençóis de cima em uma máquina de lavar com capacidade para carga extra grande. Quando o ciclo de lavagem terminar, remova imediatamente da máquina e veja se todo o excesso de água foi removido da carga. Coloque a secadora no ajuste de calor **MAIS BAIXO**, ou secagem **DELICADA** se disponível, até

secar. Verifique se o lençol de cima está completamente seco antes de colocar sob o paciente.

#### SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema: As células de ar não insuflam.

Solução: Verifique se a mangueira de ar não está dobrada, rachada ou cortada. Verifique se o interruptor liga/desliga está aceso, o que significa que a unidade está ligada. Verifique se as mangueiras de ar estão totalmente inseridas, com uma conexão positiva.

Problema: Perda de alimentação.

Solução: Verifique se a tomada está funcionando. O disjuntor automático pode ter queimado. Espere cinco (5) minutos e verifique novamente.

#### DADOS TÉCNICOS

##### C102

Dimensões: 23 cm x 10 cm x 8 cm (9" x 4" x 3")

Peso: 1,22 kg (2,7 lb.)

Cabo de alimentação: Classificação especial, 457cm (15 ft.)

Tensão: 230 VCA

Corrente: .05 A

Wattagem: 10 Watts

Proteção contra sobrecarga: Com fusível, nominal 1 A 250/125 VCA

Frequência: 50 Hz

Temperatura operacional: 15 °C a 32 °C (60°F a 90°F)

Temperatura em armazenamento: -15 °C a 50 °C (5°F a 122°F)

Classificação:

EN 60601-1, EN60601-1-2

IPXO, equipamento vedado sem proteção contra o ingresso da água

Não é adequado para utilização na presença de uma mistura anestésica inflamável ou com oxigênio (O<sub>2</sub>) ou óxido nitroso (N<sub>2</sub>O).

Operação contínua

A unidade de controle tem garantia de (1) ano.

##### M100

Dimensões: 9 cm x 86 cm x 203 cm (3.5" x 6" x 34" x 80")

Temperatura operacional: 15 °C a 32 °C (60°F a 90°F)

Temperatura em armazenamento: -15 °C a 50 °C (-5°F a 122°F)

Peso máximo: 148 kg (300 lb.). Não existe um peso mínimo para uso.

NOTA: Se a superfície de suporte do Plexus® Jr. APM (P102) for armazenada em temperaturas baixas, é importante que seja colocada em temperatura ambiente antes de desdobrar. Isso impede rachaduras e quebras acidentais do material de polívilinil.

#### SÍMBOLOS



Precaução, consulte os documentos que acompanham o produto



Tensão perigosa



Equipamento de tipo BF



Consulte as instruções operacionais



Isolamento duplo



Descarte: Consulte o distribuidor local, que tomará as medidas necessárias de acordo com o seu mercado nacional.

#### ATENDIMENTO AO CLIENTE

Se você comprou esta unidade de controle em um revendedor local e está com problemas, entre em contato com ele para obter ajuda. Para uma assistência adicional, contate o nosso departamento de atendimento ao cliente:

Gaymar Industries, Inc.

10 Centre Drive

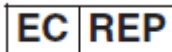
Orchard Park, NY 14127-2295 EUA

Telephone: +1 716 662-8636

FAX: +1 716 662-0730



Gaymar Industries, Inc.  
10 Centre Drive  
Orchard Park, NY 14127 USA  
Telephone: 1 716 662-2551  
1 800 828-7341 (USA only)  
+1 716 662-8636 (International)  
Fax: 1 800 993-7890 (USA only)  
+1 716 662-0730 (International)



European Representative  
Stryker France S.A.S.  
ZAC - avenue Satolas Green  
69881 MEYZIEU Cedex  
France



©2009. Gaymar Industries, Inc.  
Plexus is a registered trademark of Gaymar Industries, Inc.

PN 101097000 Rev C.0 2012/04